



COFFEE MAKER FOR GAS COOKER

KAFFEMASCHINE
FÜR GASHERD

91864



DE – BENUTZERHANDBUCH
EN – USER'S INSTRUCTION
FR – MANUEL D'UTILISATION
IT – MANUALE D'ISTRUZIONI
ES – MANUAL DEL USUARIO
FI – KÄYTTÖOHJE
NL – INSTRUCTIEHANDLEIDING
DK – BRUGERHÅNDBOG
SE – ANVÄNDARMANUAL
PL – INSTRUKCJA OBSŁUGI



DE	INHALT	
EN	1. EINLEITUNG	3
	2. LIEFERUMFANG	3
FR	3. TECHNISCHE DATEN	3
	4. ERKLÄRUNG DER SYMBOLE	4
IT	5. SICHERHEITSHINWEISE	4
ES	6. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	5
	7. PRODUKTKOMPONENTEN	5
FI	8. BETRIEB DES GERÄTS	5
	9. ERSATZTEILE	6
NL	10. WARTUNG, REINIGUNG UND LAGERUNG	6
DK	11. FEHLERSUCHE	6
	12. ENTSORGUNG	7
SE	13. GARANTIEBEDINGUNGEN	7
PL	ANMERKUNGEN	9

1. EINLEITUNG

Sie haben sich für ein hochwertiges Produkt der Marke Camp4 entschieden. Damit Sie lange Freude an diesem Produkt haben, lesen Sie bitte diese Gebrauchsanweisung vor der Verwendung des Produkts sorgfältig durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise und Warnhinweise, um Schäden am Produkt und Verletzungen zu vermeiden.

Diese Anleitung basiert auf EU-Normen und geltenden Vorschriften. Beachten Sie bei der Verwendung des Produkts im Ausland die länderspezifischen Richtlinien und Gesetze. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf und geben Sie sie an Dritte weiter, wenn Sie das Produkt verkaufen.

HERSTELLER

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-Mail: service@reimo.com

2. LIEFERUMFANG

Bitte überprüfen Sie bei Erhalt, ob alle unten aufgeführten Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

- Kaffeemaschinen-Sockel (Art.-Nr. 91864) x 1
- Glaskanne mit Henkel x 1
- Deckel x 1
- Wiederverwendbarer Dauerfilter x 1
- Bedienungsanleitung x 1

3. TECHNISCHE DATEN

Spezifikation	Wert
Produkttyp	Kaffeemaschine für externe Wärmequelle
Kapazität	1,5 l (10–12 Tassen)
Abmessungen (B x H x T)	220 x 340 x 230 mm
Nettogewicht	2.3 kg
Material der Karaffe	Glas
Material des Gehäuses	Edelstahl, Kunststoff (PP)
Filter	Wiederverwendbarer Dauerfilter (kein Papierfilter erforderlich)
Farbe	Schwarz
Maximale Nennleistung der Wärmequelle	3.5 kW
Kompatible Wärmequellen	Gaskocher, Gas- oder Holzkohlegrill, Gasherd, Lagerfeuer

DE

4. ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

Die folgenden Symbole werden in dieser Anleitung und auf dem Produkt verwendet:

Symbol	Signalwort	Bedeutung
	WARNUNG	Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.
	VORSICHT	Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen oder zu Schäden am Produkt führen kann.

HINWEIS – Ergänzende Informationen zum Betrieb des Produkts. Keine Verletzungsgefahr.

5. SICHERHEITSHINWEISE

	WARNUNG
	• Brandgefahr. Verwenden Sie die Kaffeemaschine niemals auf einer Wärmequelle mit einer Nennleistung von mehr als 3,5 kW. • Brandgefahr. Halten Sie brennbare Materialien während des Gebrauchs in ausreichendem Abstand zur Kaffeemaschine und zur Wärmequelle. • Lassen Sie die Kaffeemaschine während des Brühvorgangs niemals unbeaufsichtigt auf der Wärmequelle stehen. Füllen Sie den Wassertank immer mit Wasser, bevor Sie die Kaffeemaschine auf eine Wärmequelle stellen. • Heiße Oberflächen. Berühren Sie während des Betriebs niemals den Sockel oder die drei Rohre; fassen Sie diese erst an, wenn sie abgekühlt sind. • Verbrennungsgefahr. Halten Sie die heiße Glaskanne nur am Henkel fest. • Verbrühungsgefahr. Stellen Sie die Karaffe mittig auf den Sockel, um ein Überlaufen des heißen Kaffees zu verhindern. • Glasbruch. Verwenden Sie die Karaffe nicht, wenn sie Risse, Absplitterungen oder Kratzer aufweist. • Betreiben Sie die Wärmequelle nur in einem gut belüfteten Bereich und befolgen Sie dabei die zugehörige Bedienungsanleitung. • Verwenden Sie die Kaffeemaschine nur unter Aufsicht eines Erwachsenen; halten Sie Kinder während und nach dem Gebrauch fern.
	VORSICHT
	• Stellen Sie die Kaffeemaschine vor dem Gebrauch auf eine stabile, ebene und hitzebeständige Oberfläche. • Nehmen Sie die Kaffeemaschine erst von der Wärmequelle ab, wenn sie abgekühlt ist. • Entfernen und reinigen Sie den wiederverwendbaren Filter erst, nachdem er abgekühlt ist. • Verwenden Sie die Kaffeemaschine ausschließlich zum Aufbrühen von Kaffee mit Wasser.

6. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Die Camp4-Kaffeemaschine (Art.-Nr. 91864) ist für die Zubereitung von Filterkaffee auf einer externen Wärmequelle wie einem Gaskocher, einem Gas- oder Holzkohlegrill, einem Gasherd oder einem Lagerfeuer konzipiert und für den Einsatz beim Camping, im Wohnmobil, im Wohnwagen sowie bei Freizeitaktivitäten im Freien durch Erwachsene bestimmt. Sie verfügt über einen wiederverwendbaren Dauerfilter und eine Glaskanne mit einem Fassungsvermögen von bis zu 1,5 Litern (10–12 Tassen). Sie muss auf einer stabilen, ebenen und hitzebeständigen Oberfläche aufgestellt und ausschließlich mit einer Wärmequelle mit einer Nennleistung von maximal 3,5 kW verwendet werden. Das Produkt darf nicht auf einer Wärmequelle verwendet werden, die diese Nennleistung überschreitet, auf einer instabilen oder nicht hitzebeständigen Oberfläche oder zum Erhitzen anderer Flüssigkeiten als Wasser für die Kaffeezubereitung; es ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Jede Verwendung, die über den in dieser Anleitung beschriebenen Rahmen hinausgeht, gilt als unsachgemäß und führt zum Erlöschen der Garantie sowie der Haftung des Herstellers.

7. PRODUKTKOMPONENTEN

Weitere Details finden Sie auf Seite I

Bezeichnung	Komponente	Funktion
1	Wiederverwendbarer Dauerfilter	Nimmt den gemahlene Kaffee auf; es ist kein Papierfilter erforderlich
2	Glaskanne mit Griff	Fängt den aufgebrühten Kaffee auf; darf nur am Griff angefasst werden

8. BETRIEB DES GERÄTS

VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

Reinigen Sie die Glaskanne und den wiederverwendbaren Filter mit warmem Seifenwasser, spülen Sie sie anschließend ab und trocknen Sie sie vor dem ersten Gebrauch.

KAFFEE ZUBEREITEN

- Öffnen Sie den Deckel und setzen Sie den wiederverwendbaren Filter in den Filterhalter ein. Geben Sie gemahlene Kaffee in den Filter; ein Papierfilter wird nicht benötigt.
- Füllen Sie die leere Karaffe bis zur gewünschten Menge mit kaltem Wasser und gießen Sie das Wasser anschließend in den Wassertank.
- Schließen Sie den Deckel und stellen Sie die leere Karaffe mittig auf den Sockel, damit der Kaffee in die Karaffe fließen kann.
- Stellen Sie die Kaffeemaschine auf eine stabile, ebene und hitzebeständige Oberfläche auf eine geeignete Wärmequelle mit einer Nennleistung von maximal 3,5 kW.
- Der Brühvorgang ist abgeschlossen, wenn kein Kaffee mehr in die Kanne fließt.
- Schalten Sie die Wärmequelle nach Beendigung des Brühvorgangs aus oder entfernen Sie sie.
- Entfernen Sie den wiederverwendbaren Filter, entsorgen Sie den Kaffeesatz und reinigen Sie den Filter von Hand, sobald er abgekühlt ist.
- Nehmen Sie die Kaffeemaschine erst von der Wärmequelle ab, wenn sie abgekühlt ist.

DE

TROPFSTOPP-FUNKTION

Das Tropfstoppventil verhindert das Tropfen von Kaffee, wenn die Kanne während oder nach dem Brühvorgang von der Basis abgehoben wird. Stellen Sie die Kanne wieder auf die Basis, um den Kaffeefluss fortzusetzen.

EN

FR

9. ERSATZTEILE

IT

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile von Camp4. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um die unten aufgeführten Ersatzteile zu bestellen.

ES

Ersatzteil	Artikelnummer
Ersatzdeckel	E918642
Ersatz-Wasserzufuhr	E918643
Ersatzfilter	E918641

FI

NL

DK

10. WARTUNG, REINIGUNG UND LAGERUNG

SE

Schalten Sie vor jeder Reinigung die Wärmequelle aus oder entfernen Sie sie und lassen Sie die Kaffeemaschine vollständig abkühlen. Waschen Sie die Glaskanne, den wiederverwendbaren Filter und den Wassertank mit warmem Seifenwasser, spülen Sie sie anschließend gründlich ab und trocknen Sie sie sorgfältig. Wischen Sie das Gehäuse und den Sockel mit einem feuchten Tuch ab und trocknen Sie sie anschließend; tauchen Sie den Sockel nicht in Wasser ein. Verwenden Sie für keinen Teil des Produkts Scheuermittel, Lösungsmittel oder Hochdruckwasserstrahlen.

PL

11. FEHLERSUCHE

Lesen Sie die folgende Anleitung, bevor Sie sich an Ihren Händler wenden.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Es fließt kein Kaffee in die Kanne	Wärmequelle ausgeschaltet oder zu schwach	Überprüfen Sie, ob die Wärmequelle eingeschaltet ist und ausreichend Wärme liefert (innerhalb der Grenze von 3,5 kW).
Heißer Kaffee läuft aus der Kanne über	Die Kanne ist nicht mittig auf dem Sockel platziert	Lassen Sie das Gerät abkühlen und stellen Sie die Kanne anschließend mittig auf den Sockel.
Heißer Kaffee läuft aus der Kanne über	Zu viel Wasser eingefüllt	Überschreiten Sie nicht das maximale Fassungsvermögen von 1,5 l.
Der Brühvorgang dauert sehr lange	Die Heizleistung ist zu gering	Erhöhen Sie die Hitze innerhalb der Grenze von 3,5 kW.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Es tropft Kaffee, wenn die Kanne entfernt wird	Der Filter ist mit Kaffeesatz verstopft	Lassen Sie den Filter abkühlen, nehmen Sie ihn dann heraus und reinigen Sie ihn.
Die Glaskanne ist gesprungen oder zerbrochen	Thermoschock oder Stoß	Verwenden Sie keine beschädigte Kanne. Ersetzen Sie sie durch ein Original-Ersatzteil und gehen Sie vorsichtig damit um.

12. ENTSORGUNG

Dieses Produkt ist gemäß den geltenden lokalen und nationalen Abfallentsorgungsvorschriften zu entsorgen. Dieses Produkt darf nicht auf eine Weise entsorgt werden, die der Umwelt Schaden zufügt. Informationen zu Entsorgungsstellen in Ihrer Nähe erhalten Sie bei Ihrer örtlichen kommunalen Abfallwirtschaftsbehörde oder auf der entsprechenden nationalen Website für Abfalltrennungsinformationen.

13. GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (im Folgenden „Reimo“ oder „wir“ genannt) gewährt Ihnen zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Mängelrechten eine Garantie von 3 Jahren auf die unter der Reimo-Eigenmarke „Camp4“ vertriebenen Produkte.

Die Gewährleistungsfrist beginnt mit dem Rechnungsdatum. Der räumliche Geltungsbereich unserer Garantie erstreckt sich auf das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland.

Sollten während der Garantiezeit Material- oder Herstellungsfehler an dem von Ihnen erworbenen Produkt auftreten, gewähren wir Ihnen im Rahmen dieser Garantie nach unserem Ermessen eine der folgenden Leistungen:

- kostenlose Reparatur der Ware oder
- kostenloser Austausch der Ware gegen einen gleichwertigen Artikel

Alle Originalteile, die im Rahmen der Gewährleistungsleistungen ausgetauscht wurden, gehen in das Eigentum von Reimo über. Die neuen Teile oder Ersatzteile gehen in das Eigentum des Kunden über.

Reparaturleistungen oder Austausch im Rahmen der Garantie berechtigen den Kunden nicht zu einer Verlängerung oder einem Neubeginn der Garantiezeit.

Im Falle eines Garantieanspruchs wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie den betreffenden Artikel erworben haben, oder direkt an Reimo als Garantiegeber:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Telefon: 06150 8662-310

Die Garantie gilt nicht, wenn andere Mängel als Material- oder Herstellungsfehler festgestellt werden. Garantieansprüche sind ausgeschlossen für Schäden an der Ware, die verursacht wurden durch:

- normale Abnutzung
- unsachgemäße und nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Produkts

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

- unsachgemäße Bedienung, Installation, Montage, Inbetriebnahme oder Verwendung entgegen den jeweiligen Betriebs- und/oder Montageanleitungen, insbesondere Missachtung von Wartungs-, Pflege- und Warnhinweisen
- Nichtbeachtung etwaiger Sicherheitsvorkehrungen
- Gewaltanwendung (z. B. Stöße)
- Eigenreparaturen
- Verwendung von Nicht-Originalteilen des Herstellers oder von Teilen, die nicht vom Hersteller zugelassen sind
- Umwelteinflüsse (Hitze, Feuchtigkeit usw.)
- Umstände, die nicht dem Hersteller zuzurechnen sind (z. B. Naturkatastrophen, Unfälle)
- unsachgemäßer Transport

Eine Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist, dass Sie uns die Möglichkeit geben, den Garantiefall zu prüfen (z. B. durch Einsenden der Ware). Es ist darauf zu achten, dass die Ware durch eine sichere Verpackung vor Transportschäden geschützt wird.

Um den Garantieservice in Anspruch zu nehmen, muss eine Kopie der Rechnung für den Warensendungsversand beigelegt werden. Dies dient dazu, uns die Überprüfung der Erfüllung der Garantiebedingungen zu ermöglichen. Ohne eine Kopie der Rechnung können wir die Erbringung der Garantieleistung verweigern.

Im Falle eines berechtigten Gewährleistungsanspruchs entstehen Ihnen keine Versandkosten, d. h. wir erstatten Ihnen die für die Einsendung der Ware entstandenen Versandkosten. (Dies gilt nur für den Versand innerhalb der Bundesrepublik Deutschland.)

Bitte beachten Sie: Diese Händlergarantie von Reimo schränkt Ihre gesetzlichen Rechte im Falle von Mängeln (Gewährleistungsrechte) gegenüber Reimo bzw. einem Händler nicht ein und kann von Ihnen kostenlos in Anspruch genommen werden.

Etwaige bestehende Gewährleistungsansprüche gegenüber Reimo bleiben von dieser Garantiezusage unberührt. Diese Herstellergarantie erweitert somit Ihre Rechtsposition.

Sollte der gekaufte Artikel mangelhaft sein, können Sie in jedem Fall Ihre gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber Reimo geltend machen, unabhängig davon, ob ein Garantiefall vorliegt oder die Garantie in Anspruch genommen wird.

ANMERKUNGEN

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	CONTENT	
EN	1. INTRODUCTION	11
	2. SCOPE OF DELIVERY	11
FR	3. TECHNICAL SPECIFICATIONS	11
	4. EXPLANATION OF SYMBOLS	12
IT	5. SAFETY INSTRUCTIONS	12
ES	6. INTENDED USE	13
	7. PRODUCT COMPONENTS	13
FI	8. DEVICE OPERATION	13
	9. SPARE PARTS	14
NL	10. MAINTENANCE, CLEANING, AND STORAGE	14
DK	11. TROUBLESHOOTING	14
	12. DISPOSAL	14
SE	13. WARRANTY CONDITIONS	15
PL	NOTES	17

1. INTRODUCTION

You have chosen a high-quality product from the Camp4 brand. To ensure that you enjoy this product for a long time, please read these operating instructions carefully before using the product. Pay particular attention to the safety instructions and warnings to prevent damage to the product and injuries.

These instructions are based on EU standards and applicable regulations. Observe country-specific guidelines and laws when using the product abroad.

Keep these instructions for future reference and pass them on to third parties if you sell the product.

MANUFACTURER

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telephone: +49 6150 8662-370
Email: service@reimo.com

2. SCOPE OF DELIVERY

Check that all items listed below are present and undamaged upon receipt.

- Coffee maker base (Art. No. 91864) x 1
- Glass carafe with handle x 1
- Lid x 1
- Reusable permanent filter x 1
- User manual x 1

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Specification	Value
Product type	Coffee maker for external heat source
Capacity	1.5 L (10-12 cups)
Dimensions (W x H x D)	220 x 340 x 230 mm
Net weight	2.3 kg
Carafe material	Glass
Body material	Stainless steel, plastic (PP)
Filter	Reusable permanent filter (no paper filter required)
Colour	Black
Maximum heat source rating	3.5 kW
Compatible heat sources	Gas cooker, gas or charcoal grill, gas stove, campfire

4. EXPLANATION OF SYMBOLS

The following symbols are used in this manual and on the product:

Symbol	Signal word	Meaning
	WARNING	Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
	CAUTION	Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury, or product damage.

NOTICE — Supplementary information for operating the product. No risk of personal injury.

5. SAFETY INSTRUCTIONS

	WARNING
	• Fire hazard. Never use the coffee maker on a heat source rated above 3.5 kW. • Fire hazard. Keep flammable materials well clear of the coffee maker and the heat source during use. • Never leave the coffee maker unattended on the heat source while brewing. Always fill the reservoir with water before placing the coffee maker on a heat source. • Hot surfaces. Never touch the base or the three tubes during use; handle only after they have cooled. • Burn hazard. Hold the hot glass carafe only by its handle. • Scald hazard. Center the carafe on the base to prevent hot coffee from overflowing. • Broken glass. Do not use the carafe if it is cracked, chipped, or scratched. • Operate the heat source only in a well-ventilated area, following its own operating instructions. • Use the coffee maker only under the supervision of an adult; keep children away during and after use.
	CAUTION
	• Place the coffee maker on a stable, level, heat-resistant surface before use. • Remove the coffee maker from the heat source only after it has cooled. • Remove and clean the reusable filter only after it has cooled. • Do not use the coffee maker for any purpose other than brewing coffee with water.

6. INTENDED USE

The Camp4 coffee maker (Art. No. 91864) is designed to brew filter coffee on an external heat source such as a gas cooker, gas or charcoal grill, gas stove, or campfire, for camping, motorhome, caravan, and outdoor leisure use by adults, using its reusable permanent filter and glass carafe with a capacity of up to 1.5 litres (10-12 cups). It must be placed on a stable, level, heat-resistant surface and used only with a heat source rated at 3.5 kW or less. The product must not be used on a heat source exceeding this rating, on an unstable or non-heat-resistant surface, or for heating any liquid other than water for coffee preparation, and it is not intended for commercial use. Any use beyond the scope described in this manual is considered improper and voids the warranty and manufacturer liability.

7. PRODUCT COMPONENTS

Look at page I for more details

Item	Component	Function
1	Reusable permanent filter	Holds the ground coffee; no paper filter is required
2	Glass carafe with handle	Collects the brewed coffee; handled by its handle only

8. DEVICE OPERATION

BEFORE FIRST USE

Clean the glass carafe and the reusable filter with warm soapy water, then rinse and dry them before first use.

BREWING COFFEE

- Open the lid and place the reusable filter in the filter holder. Add ground coffee to the filter; no paper filter is needed.
- Fill the empty carafe with cold water to the amount required, then pour the water into the reservoir.
- Close the lid and place the empty carafe on the base, centered so that the coffee flows down into the carafe.
- Place the coffee maker on a stable, level, heat-resistant surface on a suitable heat source rated at 3.5 kW or less.
- Brewing is complete when coffee stops flowing into the carafe.
- Switch off or remove the heat source when brewing is finished.
- Remove the reusable filter, discard the grounds, and clean the filter by hand once it has cooled.
- Remove the coffee maker from the heat source only after it has cooled.

DRIP-STOP FUNCTION

The drip-stop valve prevents coffee from dripping when the carafe is lifted from the base during or after brewing. Return the carafe to the base to resume the flow of coffee.

DE

9. SPARE PARTS

EN

Use only genuine Camp4 spare parts. Contact your dealer to order the replacement parts listed below.

FR

Spare part	Article number
Replacement lid	E918642
Replacement water feed	E918643
Replacement filter	E918641

IT

ES

FI

10. MAINTENANCE, CLEANING, AND STORAGE

NL

Before any cleaning, switch off or remove the heat source and allow the coffee maker to cool completely. Wash the glass carafe, the reusable filter, and the reservoir with warm soapy water, then rinse and dry them thoroughly. Wipe the exterior and the base with a damp cloth and dry them; do not immerse the base in water. Do not use abrasive cleaners, solvents, or high-pressure water jets on any part of the product.

DK

SE

11. TROUBLESHOOTING

PL

Consult the following guide before contacting your dealer.

Problem	Possible cause	Solution
No coffee flows into the carafe	Heat source switched off or too low	Check that the heat source is on and provides sufficient heat, within the 3.5 kW limit.
Hot coffee overflows the carafe	Carafe not centered on the base	Allow the product to cool, then place the carafe centered on the base.
Hot coffee overflows the carafe	Too much water added	Do not exceed the 1.5 L maximum capacity.
Brewing is very slow	Heat source too low	Increase the heat within the 3.5 kW limit.
Coffee drips when the carafe is removed	Filter clogged with grounds	Allow the filter to cool, then remove and clean it.
Glass carafe is cracked or broken	Thermal shock or impact	Do not use a damaged carafe. Replace it with a genuine spare and handle it with care.

12. DISPOSAL

Dispose of this product in accordance with applicable local and national waste management regulations. This product must not be disposed of in a manner that causes harm to the environment. For disposal locations in your area, contact your local municipal waste management authority or visit the relevant national waste sorting information website.

13. WARRANTY CONDITIONS

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (hereinafter referred to as "Reimo" or "We") grants you, in addition to your statutory rights regarding defects, a warranty of 3 years on the distributed products under the Reimo own brand "Camp4".

The warranty period begins on the invoice date. The territorial scope of our warranty extends to the territory of the Federal Republic of Germany.

Should material or manufacturing defects occur on the product you have purchased during the warranty period, we shall grant you one of the following services under this warranty, at our discretion:

- free-of-charge repair of the goods or
- free-of-charge replacement of the goods with an equivalent item

All original parts that have been replaced in the course of providing warranty services shall become the property of Reimo. The new parts or replacement parts shall become the property of the customer.

Repair services or replacements under the warranty do not entitle the customer to an extension or restart of the warranty period.

In the event of a warranty claim, please contact your dealer from whom you purchased the item in question, or contact Reimo directly as the warranty provider:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Phone: 06150 8662-310

The warranty does not apply if defects other than material or manufacturing defects are identified. Warranty claims are excluded for damage to the goods caused by:

- regular wear and tear
- improper and non-intended use of the product
- improper operation, installation, assembly, commissioning or use contrary to the respective operating and/or installation instructions, in particular disregard of maintenance, care and warning notices
- non-observance of any safety precautions
- use of force (e.g. impact)
- self-repairs
- use of non-original parts from the manufacturer or parts not approved by the manufacturer
- environmental influences (heat, humidity, etc.)
- circumstances not attributable to the manufacturer (e.g. natural disasters, accidents)
- improper transport

A prerequisite for claiming under the warranty is that you enable us to examine the warranty case (e.g. by sending in the goods). Care must be taken to avoid damage to the goods during transport by using secure packaging.

To claim the warranty service, a copy of the invoice for the shipment of goods must be enclosed. This serves to enable us to verify that the warranty conditions are met. Without a copy of the invoice, we may refuse to provide the warranty service.

In the event of a justified warranty claim, you will not incur any shipping costs, i.e. we will reimburse you for any shipping costs incurred for sending in the goods. (this only includes shipping within the Federal Republic of Germany)

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	
EN	Please note: This dealer warranty from Reimo does not restrict your statutory rights in the event of defects (warranty rights) against Reimo / a dealer and can be exercised by you free of charge. Any existing warranty rights against Reimo remain unaffected by this warranty promise. This manufacturer's warranty therefore extends your legal position.
FR	In the event that the purchased item is defective, you may in any case assert your statutory warranty rights against Reimo, regardless of whether a warranty case exists or the warranty is claimed.
IT	
ES	
FI	
NL	
DK	
SE	
PL	

NOTES

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	SOMMAIRE	
EN	1. INTRODUCTION	19
	2. CONTENU DE LA LIVRAISON	19
FR	3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	19
	4. EXPLICATION DES SYMBOLES	20
IT	5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ	20
ES	6. UTILISATION PRÉVUE	21
	7. COMPOSANTS DU PRODUIT	21
FI	8. FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL	21
	9. PIÈCES DE RECHANGE	22
NL	10. ENTRETIEN, NETTOYAGE ET STOCKAGE	22
DK	11. DÉPANNAGE	22
	12. ÉLIMINATION	23
SE	13. CONDITIONS DE GARANTIE	23
PL	REMARQUES	25

1. INTRODUCTION

Vous avez choisi un produit de haute qualité de la marque Camp4. Afin de pouvoir profiter longtemps de ce produit, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de l'utiliser. Portez une attention particulière aux consignes de sécurité et aux avertissements afin d'éviter tout dommage au produit et toute blessure.

Ces instructions sont basées sur les normes européennes et les réglementations en vigueur. Respectez les directives et lois spécifiques à chaque pays lorsque vous utilisez le produit à l'étranger.

Conservez ces instructions pour référence future et transmettez-les à des tiers si vous vendez le produit.

FABRICANT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Téléphone : +49 6150 8662-370
Courriel : service@reimo.com

2. CONTENU DE LA LIVRAISON

Vérifiez à la réception que tous les éléments énumérés ci-dessous sont présents et en bon état.

- Socle de cafetière (réf. 91864) x 1
- Carafe en verre avec poignée x 1
- Couvercle x 1
- Filtre permanent réutilisable x 1
- Manuel d'utilisation x 1

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Spécification	Valeur
Type de produit	Cafetière pour source de chaleur externe
Capacité	1,5 L (10 à 12 tasses)
Dimensions (L x H x P)	220 x 340 x 230 mm
Poids net	2.3 kg
Matériau de la carafe	Verre
Matériau du corps	Acier inoxydable, plastique (PP)
Filtre	Filtre réutilisable permanent (aucun filtre en papier nécessaire)
Couleur	Noir
Puissance maximale de la source de chaleur	3.5 kW
Sources de chaleur compatibles	Cuisinière à gaz, barbecue à gaz ou à charbon, poêle à gaz, feu de camp

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. EXPLICATION DES SYMBOLES

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel et sur le produit :

Symbole	Mot-clé	Signification
	AVERTISSEMENT	Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.
	ATTENTION	Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou modérées, ou endommager le produit.

AVIS — Informations complémentaires pour l'utilisation du produit. Aucun risque de blessure corporelle.

5. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

	AVERTISSEMENT
	• Risque d'incendie. N'utilisez jamais la cafetière sur une source de chaleur d'une puissance supérieure à 3,5 kW. • Risque d'incendie. Éloignez bien les matériaux inflammables de la cafetière et de la source de chaleur pendant son utilisation. • Ne laissez jamais la cafetière sans surveillance sur la source de chaleur pendant la préparation du café. Remplissez toujours le réservoir d'eau avant de placer la cafetière sur une source de chaleur. • Surfaces chaudes. Ne touchez jamais la base ni les trois tubes pendant l'utilisation ; ne les manipulez qu'une fois refroidis. • Risque de brûlure. Ne tenez la carafe en verre chaude que par sa poignée. • Risque de brûlure par ébullition. Centrez la carafe sur le socle pour éviter que le café chaud ne déborde. • Verre cassé. N'utilisez pas la carafe si elle est fissurée, ébréchée ou rayée. • Utilisez la source de chaleur uniquement dans un endroit bien aéré, en respectant son mode d'emploi. • N'utilisez la cafetière que sous la surveillance d'un adulte ; tenez les enfants à l'écart pendant et après l'utilisation.
	ATTENTION
	• Placez la cafetière sur une surface stable, plane et résistante à la chaleur avant utilisation. • Ne retirez la cafetière de la source de chaleur qu'une fois qu'elle a refroidi. • Retirez et nettoyez le filtre réutilisable uniquement après qu'il a refroidi. • N'utilisez pas la cafetière à d'autres fins que la préparation de café avec de l'eau.

6. UTILISATION PRÉVUE

La cafetière Camp4 (réf. 91864) est conçue pour préparer du café filtre sur une source de chaleur externe telle qu'un réchaud à gaz, un barbecue à gaz ou à charbon, une cuisinière à gaz ou un feu de camp, pour une utilisation en camping, en camping-car, en caravane et lors d'activités de loisirs en plein air par des adultes, à l'aide de son filtre permanent réutilisable et de sa carafe en verre d'une capacité maximale de 1,5 litre (10 à 12 tasses). Elle doit être placée sur une surface stable, plane et résistante à la chaleur, et utilisée uniquement avec une source de chaleur d'une puissance nominale inférieure ou égale à 3,5 kW. Le produit ne doit pas être utilisé sur une source de chaleur dépassant cette puissance nominale, sur une surface instable ou non résistante à la chaleur, ni pour chauffer tout autre liquide que de l'eau destinée à la préparation du café ; il n'est pas destiné à un usage commercial. Toute utilisation dépassant le cadre décrit dans ce manuel est considérée comme inappropriée et entraîne l'annulation de la garantie ainsi que la décharge de la responsabilité du fabricant.

7. COMPOSANTS DU PRODUIT

Consultez la page I pour plus de détails

Article	Composant	Fonction
1	Filtre permanent réutilisable	Contient le café moulu ; aucun filtre en papier n'est nécessaire
2	Carafe en verre avec poignée	Il recueille le café infusé ; le manipuler uniquement par sa poignée

8. FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Nettoyez la carafe en verre et le filtre réutilisable à l'eau chaude savonneuse, puis rincez-les et séchez-les avant la première utilisation.

PRÉPARATION DU CAFÉ

- Ouvrez le couvercle et placez le filtre réutilisable dans son support. Ajoutez du café moulu dans le filtre ; aucun filtre en papier n'est nécessaire.
- Remplissez la carafe vide d'eau froide jusqu'au niveau requis, puis versez l'eau dans le réservoir.
- Fermez le couvercle et placez la carafe vide sur la base, en la centrant afin que le café s'écoule directement dans la carafe.
- Placez la cafetière sur une surface stable, plane et résistante à la chaleur, sur une source de chaleur adaptée d'une puissance maximale de 3,5 kW.
- L'infusion est terminée lorsque le café cesse de s'écouler dans la carafe.
- Éteignez ou retirez la source de chaleur une fois l'infusion terminée.
- Retirez le filtre réutilisable, jetez le marc de café et nettoyez le filtre à la main une fois qu'il a refroidi.
- Ne retirez la cafetière de la source de chaleur qu'une fois qu'elle a refroidi.

FONCTION ANTI-GOUTTE

La valve anti-gouttes empêche le café de s'écouler lorsque la carafe est retirée de la base pendant ou après l'infusion. Reposez la carafe sur la base pour reprendre l'écoulement du café.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

9. PIÈCES DE RECHANGE

Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine Camp4. Contactez votre revendeur pour commander les pièces de rechange répertoriées ci-dessous.

Pièce de rechange	Référence
Couvercle de rechange	E918642
Remplacement du tuyau d'arrivée d'eau	E918643
Filtre de rechange	E918641

10. ENTRETIEN, NETTOYAGE ET STOCKAGE

Avant tout nettoyage, éteignez ou retirez la source de chaleur et laissez la cafetière refroidir complètement. Lavez la carafe en verre, le filtre réutilisable et le réservoir à l'eau chaude savonneuse, puis rincez-les et séchez-les soigneusement. Essuyez l'extérieur et la base avec un chiffon humide, puis séchez-les ; ne plongez pas la base dans l'eau. N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs, de solvants ou de jets d'eau à haute pression sur aucune partie de l'appareil.

11. DÉPANNAGE

Consultez le guide suivant avant de contacter votre revendeur.

Problème	Cause possible	Solution
Le café ne s'écoule pas dans la carafe	La source de chaleur est éteinte ou réglée à une température trop basse	Vérifiez que la source de chaleur est allumée et qu'elle fournit une chaleur suffisante, dans la limite de 3,5 kW.
Le café chaud déborde de la carafe	La carafe n'est pas centrée sur le socle	Laissez refroidir l'appareil, puis placez la carafe au centre du socle.
Le café chaud déborde de la carafe	Quantité d'eau trop importante	Ne dépassez pas la capacité maximale de 1,5 L.
L'infusion est très lente	Source de chaleur trop faible	Augmentez la chaleur sans dépasser la limite de 3,5 kW.
Le café s'écoule lorsque la carafe est retirée	Le filtre est bouché par le marc de café	Laissez refroidir le filtre, puis retirez-le et nettoyez-le.
La carafe en verre est fissurée ou cassée	Choc thermique ou choc	N'utilisez pas une carafe endommagée. Remplacez-la par une pièce de rechange d'origine et manipulez-la avec précaution.

12. ÉLIMINATION

Éliminez ce produit conformément à la réglementation locale et nationale en vigueur en matière de gestion des déchets. Ce produit ne doit pas être éliminé d'une manière qui nuise à l'environnement. Pour connaître les points de collecte des déchets dans votre région, contactez votre service municipal de gestion des déchets ou consultez le site web national d'information sur le tri des déchets.

13. CONDITIONS DE GARANTIE

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (ci-après dénommée « Reimo » ou « nous ») vous accorde, en plus de vos droits légaux en matière de défauts, une garantie de 3 ans sur les produits commercialisés sous la marque propre de Reimo « Camp4 ».

La période de garantie commence à la date de facturation. Le champ d'application territorial de notre garantie s'étend au territoire de la République fédérale d'Allemagne.

Si des défauts de matériau ou de fabrication devaient apparaître sur le produit que vous avez acheté pendant la période de garantie, nous vous accorderons, à notre discrétion, l'une des prestations suivantes au titre de la présente garantie :

- la réparation gratuite de la marchandise ou
- le remplacement gratuit de la marchandise par un article équivalent

Toutes les pièces d'origine qui ont été remplacées dans le cadre des prestations de garantie deviennent la propriété de Reimo. Les pièces neuves ou de rechange deviennent la propriété du client.

Les réparations ou remplacements effectués au titre de la garantie ne donnent pas droit au client à une prolongation ou à une réinitialisation de la période de garantie.

En cas de recours à la garantie, veuillez contacter le revendeur auprès duquel vous avez acheté l'article en question, ou contacter directement Reimo, le fournisseur de la garantie :

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Téléphone : 06150 8662-310

La garantie ne s'applique pas si des défauts autres que des défauts de matériau ou de fabrication sont constatés. Les demandes de garantie sont exclues pour les dommages causés à la marchandise par :

- usure normale
- utilisation inappropriée ou non conforme du produit
- une utilisation, une installation, un montage ou une mise en service incorrects, ou contraires aux instructions d'utilisation et/ou d'installation correspondantes, en particulier le non-respect des consignes d'entretien, de maintenance et des avertissements
- le non-respect de toute consigne de sécurité
- recours à la force (par exemple, choc)
- réparations effectuées par l'utilisateur
- l'utilisation de pièces non d'origine ou non homologuées par le fabricant
- les influences environnementales (chaleur, humidité, etc.)
- circonstances non imputables au fabricant (par exemple, catastrophes naturelles, accidents)
- transport inapproprié

Pour pouvoir faire valoir la garantie, vous devez nous permettre d'examiner le cas (par exemple en nous renvoyant la marchandise). Il convient de veiller à ce que la marchandise ne soit pas endommagée pendant le transport en utilisant un emballage sûr.

DE	Pour bénéficier du service de garantie, une copie de la facture relative à l'expédition de la marchandise doit être jointe. Cela nous permet de vérifier que les conditions de garantie sont remplies. En l'absence de copie de la facture, nous pouvons refuser de fournir le service de garantie.
EN	
FR	En cas de réclamation au titre de la garantie justifiée, vous n'aurez aucun frais d'expédition à votre charge, c'est-à-dire que nous vous rembourserons les frais d'expédition engagés pour nous renvoyer la marchandise. (cela ne concerne que les envois au sein de la République fédérale d'Allemagne)
IT	
ES	Remarque : cette garantie du revendeur Reimo ne limite pas vos droits légaux en cas de défauts (droits de garantie) à l'encontre de Reimo / d'un revendeur et peut être exercée par vos soins sans frais.
FI	Les droits de garantie existants à l'encontre de Reimo ne sont pas affectés par cette promesse de garantie. Cette garantie du fabricant renforce donc votre position juridique.
NL	Si l'article acheté présente un défaut, vous pouvez dans tous les cas faire valoir vos droits de garantie légaux à l'encontre de Reimo, qu'il s'agisse d'un cas de garantie ou non, ou que la garantie ait été invoquée ou non.
DK	
SE	
PL	

REMARQUES

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	INDICE	
EN	1. INTRODUZIONE	27
FR	2. CONTENUTO DELLA FORNITURA	27
	3. SPECIFICHE TECNICHE	27
IT	4. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI	28
	5. ISTRUZIONI DI SICUREZZA	28
ES	6. DESTINAZIONE D'USO	29
	7. COMPONENTI DEL PRODOTTO	29
FI	8. FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO	29
NL	9. RICAMBI	30
	10. MANUTENZIONE, PULIZIA E CONSERVAZIONE	30
DK	11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	30
	12. SMALTIMENTO	31
SE	13. CONDIZIONI DI GARANZIA	31
PL	NOTE	33

1. INTRODUZIONE

Hai scelto un prodotto di alta qualità del marchio Camp4. Per assicurarti di goderti questo prodotto a lungo, ti preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto. Presta particolare attenzione alle istruzioni di sicurezza e alle avvertenze per evitare danni al prodotto e lesioni. Queste istruzioni si basano sulle norme UE e sulle normative applicabili. Rispetta le direttive e le leggi specifiche del Paese in cui utilizzi il prodotto all'estero. Conservare queste istruzioni per riferimento futuro e trasmetterle a terzi in caso di vendita del prodotto.

PRODUTTORE

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefono: +49 6150 8662-370
Email: service@reimo.com

2. CONTENUTO DELLA FORNITURA

Al momento della ricezione, verificare che tutti gli articoli elencati di seguito siano presenti e non danneggiati.

- Base della caffettiera (cod. art. 91864) x 1
- Caraffa in vetro con manico x 1
- Coperchio x 1
- Filtro permanente riutilizzabile x 1
- Manuale d'uso x 1

3. SPECIFICHE TECNICHE

Specifiche	Valore
Tipo di prodotto	Macchina da caffè per fonte di calore esterna
Capacità	1,5 L (10-12 tazze)
Dimensioni (L x A x P)	220 x 340 x 230 mm
Peso netto	2.3 kg
Materiale della caraffa	Vetro
Materiale del corpo	Acciaio inossidabile, plastica (PP)
Filtro	Filtro permanente riutilizzabile (non richiede filtri di carta)
Colore	Nero
Potenza massima della fonte di calore	3.5 kW
Fonti di calore compatibili	Fornello a gas, barbecue a gas o a carbonella, fornello a gas, falò

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

I seguenti simboli sono utilizzati nel presente manuale e sul prodotto:

Simbolo	Avvertenza	Senso
	AVVERTENZA	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi.
	ATTENZIONE	Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni lievi o moderate o danni al prodotto.

AVVISO — Informazioni supplementari per l'utilizzo del prodotto. Nessun rischio di lesioni personali.

5. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

	AVVERTENZA
	• Pericolo di incendio. Non utilizzare mai la caffettiera su una fonte di calore con potenza superiore a 3,5 kW. • Pericolo di incendio. Tenere i materiali infiammabili ben lontani dalla caffettiera e dalla fonte di calore durante l'uso. • Non lasciare mai la caffettiera incustodita sulla fonte di calore durante l'erogazione. Riempire sempre il serbatoio con acqua prima di posizionare la caffettiera su una fonte di calore. • Superfici calde. Non toccare mai la base o i tre tubi durante l'uso; maneggiarli solo dopo che si sono raffreddati. • Rischio di ustioni. Tenere la caraffa di vetro calda solo per il manico. • Pericolo di scottatura. Posizionare la caraffa al centro della base per evitare che il caffè bollente trabocchi. • Vetro rotto. Non utilizzare la caraffa se presenta crepe, scheggiature o graffi. • Utilizzare la fonte di calore solo in un ambiente ben ventilato, seguendo le relative istruzioni per l'uso. • Utilizzare la macchina da caffè solo sotto la supervisione di un adulto; tenere i bambini lontani durante e dopo l'uso.
	ATTENZIONE
	• Prima dell'uso, posizionare la caffettiera su una superficie stabile, piana e resistente al calore. • Rimuovere la caffettiera dalla fonte di calore solo dopo che si è raffreddata. • Rimuovere e pulire il filtro riutilizzabile solo dopo che si è raffreddato. • Non utilizzare la caffettiera per scopi diversi dalla preparazione del caffè con acqua.

6. DESTINAZIONE D'USO

La caffettiera Camp4 (cod. art. 91864) è progettata per preparare caffè filtro su una fonte di calore esterna, come un fornello a gas, un barbecue a gas o a carbonella, una stufa a gas o un falò, per l'uso in campeggio, in camper, in roulotte e per il tempo libero all'aperto da parte di adulti, utilizzando il suo filtro permanente riutilizzabile e una caraffa in vetro con una capacità massima di 1,5 litri (10-12 tazze). Deve essere posizionata su una superficie stabile, piana e resistente al calore e utilizzata esclusivamente con una fonte di calore con potenza nominale pari o inferiore a 3,5 kW. Il prodotto non deve essere utilizzato su una fonte di calore che superi tale potenza nominale, su una superficie instabile o non resistente al calore, né per riscaldare liquidi diversi dall'acqua destinata alla preparazione del caffè; inoltre, non è destinato all'uso commerciale. Qualsiasi utilizzo al di fuori di quanto descritto nel presente manuale è considerato improprio e comporta l'annullamento della garanzia e della responsabilità del produttore.

7. COMPONENTI DEL PRODOTTO

Per ulteriori dettagli, consultare la pagina I

Articolo	Componente	Funzione
1	Filtro permanente riutilizzabile	Contiene il caffè macinato; non è necessario alcun filtro di carta
2	Caraffa in vetro con manico	Raccoglie il caffè preparato; maneggiarlo esclusivamente tenendolo per il manico

8. FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Pulire la caraffa di vetro e il filtro riutilizzabile con acqua calda e sapone, quindi sciacquarli e asciugarli prima del primo utilizzo.

PREPARAZIONE DEL CAFFÈ

- Aprire il coperchio e posizionare il filtro riutilizzabile nel supporto. Aggiungere il caffè macinato nel filtro; non è necessario alcun filtro di carta.
- Riempire la caraffa vuota con acqua fredda fino alla quantità richiesta, quindi versare l'acqua nel serbatoio.
- Chiudere il coperchio e posizionare la caraffa vuota sulla base, centrandola in modo che il caffè scorra al suo interno.
- Posizionare la caffettiera su una superficie stabile, piana e resistente al calore, su una fonte di calore adeguata con potenza nominale pari o inferiore a 3,5 kW.
- L'erogazione è terminata quando il caffè smette di scorrere nella caraffa.
- Spegnerne o rimuovere la fonte di calore al termine dell'erogazione.
- Rimuovere il filtro riutilizzabile, gettare i fondi di caffè e pulire il filtro a mano una volta raffreddato.
- Rimuovere la caffettiera dalla fonte di calore solo dopo che si è raffreddata.

FUNZIONE ANTIGOCCIA

La valvola antigoccia impedisce al caffè di gocciolare quando la caraffa viene sollevata dalla base durante o dopo l'erogazione. Riposizionare la caraffa sulla base per riprendere l'erogazione del caffè.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

9. RICAMBI

Utilizzare esclusivamente ricambi originali Camp4. Contattare il proprio rivenditore per ordinare i ricambi elencati di seguito.

Ricambio	Codice articolo
Coperchio di ricambio	E918642
Alimentazione idrica di ricambio	E918643
Filtro di ricambio	E918641

10. MANUTENZIONE, PULIZIA E CONSERVAZIONE

Prima di procedere alla pulizia, spegnere o rimuovere la fonte di calore e lasciare raffreddare completamente la macchina da caffè. Lavare la caraffa in vetro, il filtro riutilizzabile e il serbatoio con acqua calda e sapone, quindi sciacquarli e asciugarli accuratamente. Pulire l'esterno e la base con un panno umido e asciugarli; non immergere la base nell'acqua. Non utilizzare detergenti abrasivi, solventi o getti d'acqua ad alta pressione su nessuna parte del prodotto.

11. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Consultare la seguente guida prima di contattare il proprio rivenditore.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Il caffè non scorre nella caraffa	La fonte di calore è spenta o impostata a una temperatura troppo bassa	Verificare che la fonte di calore sia accesa e fornisca calore sufficiente, entro il limite di 3,5 kW.
Il caffè bollente trabocca dalla caraffa	La caraffa non è centrata sulla base	Lasciare raffreddare il prodotto, quindi posizionare la caraffa al centro della base.
Il caffè bollente trabocca dalla caraffa	È stata aggiunta troppa acqua	Non superare la capacità massima di 1,5 L.
L'erogazione è molto lenta	La fonte di calore è troppo bassa	Aumentare la potenza termica entro il limite di 3,5 kW.
Il caffè gocciola quando si rimuove la caraffa	Il filtro è intasato dai fondi di caffè	Lasciare raffreddare il filtro, quindi rimuoverlo e pulirlo.
La caraffa di vetro è incrinata o rotta	Shock termico o urto	Non utilizzare una caraffa danneggiata. Sostituirla con un ricambio originale e maneggiarla con cura.

12. SMALTIMENTO

Smaltire questo prodotto in conformità con le normative locali e nazionali vigenti in materia di gestione dei rifiuti. Questo prodotto non deve essere smaltito in modo da arrecare danno all'ambiente. Per conoscere i punti di smaltimento nella tua zona, contatta l'ente locale preposto alla gestione dei rifiuti o visita il sito web nazionale dedicato alla raccolta differenziata.

13. CONDIZIONI DI GARANZIA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (di seguito denominata "Reimo" o "noi") concede all'utente, oltre ai diritti previsti dalla legge in materia di difetti, una garanzia di 3 anni sui prodotti distribuiti con il marchio proprio di Reimo "Camp4".

Il periodo di garanzia decorre dalla data della fattura. L'ambito territoriale della nostra garanzia si estende al territorio della Repubblica Federale di Germania.

Qualora, durante il periodo di garanzia, dovessero verificarsi difetti di materiale o di fabbricazione sul prodotto da voi acquistato, vi garantiremo, a nostra discrezione, uno dei seguenti servizi ai sensi della presente garanzia:

- riparazione gratuita della merce oppure
- sostituzione gratuita della merce con un articolo equivalente

Tutte le parti originali sostituite nel corso dell'esecuzione dei servizi in garanzia diventano di proprietà di Reimo. I ricambi nuovi o sostitutivi diventeranno di proprietà del cliente.

I servizi di riparazione o le sostituzioni in garanzia non danno diritto al cliente a un'estensione o a un riavvio del periodo di garanzia.

In caso di richiesta di intervento in garanzia, si prega di contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato l'articolo in questione, oppure di contattare direttamente Reimo in qualità di fornitore della garanzia:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Telefono: 06150 8662-310

La garanzia non si applica qualora vengano individuati difetti diversi da quelli di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dai diritti di garanzia i danni alla merce causati da:

- normale usura
- uso improprio e non conforme del prodotto
- funzionamento, installazione, montaggio, messa in servizio o utilizzo impropri o contrari alle rispettive istruzioni d'uso e/o di installazione, in particolare la mancata osservanza delle indicazioni relative alla manutenzione, alla cura e alle avvertenze
- mancato rispetto delle misure di sicurezza
- uso della forza (ad es. urti)
- riparazioni fai da te
- utilizzo di parti non originali del produttore o di parti non approvate dal produttore
- influenze ambientali (calore, umidità, ecc.)
- circostanze non imputabili al produttore (ad es. calamità naturali, incidenti)
- trasporto improprio

Un prerequisito per la richiesta di intervento in garanzia è che ci si consenta di esaminare il caso (ad es. inviando la merce). È necessario prestare attenzione per evitare danni alla merce durante il trasporto utilizzando un imballaggio sicuro.

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	Per richiedere l'intervento in garanzia, è necessario allegare una copia della fattura relativa alla spedizione della merce. Ciò ci consente di verificare che le condizioni di garanzia siano soddisfatte. In assenza di una copia della fattura, potremmo rifiutarci di fornire il servizio di garanzia.
EN	
FR	In caso di reclamo in garanzia giustificato, non dovrete sostenere alcuna spesa di spedizione, ovvero vi rimborseremo le spese di spedizione sostenute per l'invio della merce. (ciò include solo le spedizioni all'interno della Repubblica Federale di Germania)
IT	Nota bene: la presente garanzia del rivenditore Reimo non limita i diritti legali dell'acquirente in caso di difetti (diritti di garanzia) nei confronti di Reimo o di un rivenditore e può essere esercitata gratuitamente.
ES	Eventuali diritti di garanzia esistenti nei confronti di Reimo non sono influenzati dalla presente promessa di garanzia. La presente garanzia del produttore amplia quindi la vostra posizione giuridica.
FI	
NL	Nel caso in cui l'articolo acquistato risulti difettoso, potete in ogni caso far valere i vostri diritti di garanzia previsti dalla legge nei confronti di Reimo, indipendentemente dal fatto che sussista un caso di garanzia o che la garanzia venga rivendicata.
DK	
SE	
PL	

[illegible]

PL

DE	CONTENIDO	
EN	1. INTRODUCCIÓN	35
FR	2. ALCANCE DE LA ENTREGA	35
IT	3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	35
ES	4. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS	36
	5. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	36
	6. USO PREVISTO	37
FI	7. COMPONENTES DEL PRODUCTO	37
NL	8. FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO	37
DK	9. PIEZAS DE RECAMBIO	38
SE	10. MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO	38
PL	11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS	38
	12. ELIMINACIÓN	39
	13. CONDICIONES DE GARANTÍA	39
	NOTAS	41

1. INTRODUCCIÓN

Ha elegido un producto de alta calidad de la marca Camp4. Para garantizar que disfrute de este producto durante mucho tiempo, lea atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar el producto. Preste especial atención a las instrucciones de seguridad y advertencias para evitar daños en el producto y lesiones.

Estas instrucciones se basan en las normas de la UE y en la normativa aplicable. Respete las directrices y leyes específicas de cada país cuando utilice el producto en el extranjero.

Conserve estas instrucciones para futuras consultas y entréguelas a terceros si vende el producto.

FABRICANTE

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Teléfono: +49 6150 8662-370
Correo electrónico: service@reimo.com

2. ALCANCE DE LA ENTREGA

Compruebe que todos los elementos que se enumeran a continuación estén presentes y en perfecto estado al recibir el producto.

- Base de la cafetera (n.º de art. 91864) x 1
- Jarra de cristal con asa x 1
- Tapa x 1
- Filtro permanente reutilizable x 1
- Manual de usuario x 1

3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Especificación	Valor
Tipo de producto	Cafetera para fuente de calor externa
Capacidad	1,5 l (10-12 tazas)
Dimensiones (An x Al x Pr)	220 x 340 x 230 mm
Peso neto	2.3 kg
Material de la jarra	Vidrio
Material del cuerpo	Acero inoxidable, plástico (PP)
Filtro	Filtro permanente reutilizable (no se necesita filtro de papel)
Color	Negro
Potencia máxima de la fuente de calor	3.5 kW
Fuentes de calor compatibles	Cocina de gas, barbacoa de gas o de carbón, hornillo de gas, hoguera

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

En este manual y en el producto se utilizan los siguientes símbolos:

Símbolo	Palabra de señalización	Significado
	ADVERTENCIA	Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría provocar la muerte o lesiones graves.
	PRECAUCIÓN	Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede provocar lesiones leves o moderadas, o daños en el producto.

AVISO — Información complementaria para el funcionamiento del producto. No hay riesgo de lesiones personales.

5. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

	ADVERTENCIA
	• Peligro de incendio. Nunca utilices la cafetera sobre una fuente de calor con una potencia superior a 3,5 kW. • Peligro de incendio. Mantenga los materiales inflamables bien alejados de la cafetera y de la fuente de calor durante su uso. • Nunca deje la cafetera desatendida sobre la fuente de calor mientras se prepara el café. Llene siempre el depósito con agua antes de colocar la cafetera sobre una fuente de calor. • Superficies calientes. No toque nunca la base ni los tres tubos durante el uso; manéjelos solo cuando se hayan enfriado. • Peligro de quemaduras. Sujete la jarra de cristal caliente únicamente por el asa. • Peligro de escaldaduras. Centra la jarra en la base para evitar que el café caliente se derrame. • Vidrio roto. No utilice la jarra si está agrietada, astillada o rayada. • Utilice la fuente de calor únicamente en un lugar bien ventilado, siguiendo sus propias instrucciones de uso. • Utilice la cafetera únicamente bajo la supervisión de un adulto; mantenga a los niños alejados durante y después de su uso.
	PRECAUCIÓN
	• Coloca la cafetera sobre una superficie estable, nivelada y resistente al calor antes de usarla. • Retire la cafetera de la fuente de calor solo cuando se haya enfriado. • Retire y limpie el filtro reutilizable solo una vez que se haya enfriado. • No utilices la cafetera para ningún otro fin que no sea preparar café con agua.

6. USO PREVISTO

La cafetera Camp4 (n.º de art. 91864) está diseñada para preparar café de filtro sobre una fuente de calor externa, como un hornillo de gas, una parrilla de gas o de carbón, una cocina de gas o una hoguera, para su uso en acampadas, autocaravanas, caravanas y actividades de ocio al aire libre por parte de adultos, utilizando su filtro permanente reutilizable y su jarra de cristal con una capacidad de hasta 1,5 litros (10-12 tazas). Debe colocarse sobre una superficie estable, nivelada y resistente al calor, y utilizarse únicamente con una fuente de calor de una potencia nominal igual o inferior a 3,5 kW. El producto no debe utilizarse con una fuente de calor que supere esta potencia, sobre una superficie inestable o no resistente al calor, ni para calentar ningún líquido que no sea agua destinada a la preparación de café, y no está destinado a un uso comercial. Cualquier uso que exceda el ámbito descrito en este manual se considera inadecuado y anula la garantía y la responsabilidad del fabricante.

7. COMPONENTES DEL PRODUCTO

Consulte la página I para obtener más detalles

Artículo	Componente	Función
1	Filtro permanente reutilizable	Contiene el café molido; no se necesita filtro de papel
2	Jarra de cristal con asa	Recoge el café preparado; se debe manipular únicamente por el asa

8. FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

ANTES DEL PRIMER USO

Limpia la jarra de cristal y el filtro reutilizable con agua tibia y jabón; a continuación, enjuágalos y sécalos antes de utilizarlos por primera vez.

PREPARACIÓN DEL CAFÉ

- Abre la tapa y coloca el filtro reutilizable en el soporte para el filtro. Añada café molido al filtro; no se necesita filtro de papel.
- Llena la jarra vacía con agua fría hasta la cantidad necesaria y, a continuación, vierte el agua en el depósito.
- Cierra la tapa y coloca la jarra vacía sobre la base, centrada, de modo que el café fluya hacia el interior de la jarra.
- Coloca la cafetera sobre una superficie estable, nivelada y resistente al calor, sobre una fuente de calor adecuada con una potencia nominal de 3,5 kW o menos.
- La preparación habrá finalizado cuando el café deje de fluir hacia la jarra.
- Apaga o retira la fuente de calor cuando haya finalizado la preparación.
- Retire el filtro reutilizable, deseche los posos y limpie el filtro a mano una vez que se haya enfriado.
- Retire la cafetera de la fuente de calor solo cuando se haya enfriado.

FUNCIÓN ANTIGOTEO

La válvula antigoteo evita que el café gotee cuando se levanta la jarra de la base durante o después de la preparación. Vuelve a colocar la jarra en la base para reanudar el flujo de café.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

9. PIEZAS DE RECAMBIO

Utilice únicamente recambios originales de Camp4. Póngase en contacto con su distribuidor para pedir las piezas de recambio que se indican a continuación.

Pieza de recambio	Número de artículo
Tapa de recambio	E918642
Tubo de alimentación de agua de recambio	E918643
Filtro de recambio	E918641

10. MANTENIMIENTO, LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

Antes de realizar cualquier limpieza, apaga o retira la fuente de calor y deja que la cafetera se enfríe por completo. Lava la jarra de cristal, el filtro reutilizable y el depósito con agua tibia y jabón; a continuación, enjuágalos y sécalos bien. Limpia el exterior y la base con un paño húmedo y sécalos; no sumerjas la base en agua. No utilice limpiadores abrasivos, disolventes ni chorros de agua a alta presión en ninguna parte del producto.

11. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Consulte la siguiente guía antes de ponerse en contacto con su distribuidor.

Problema	Posible causa	Solución
No sale café a la jarra	La fuente de calor está apagada o a una potencia demasiado baja	Comprueba que la fuente de calor esté encendida y proporcione suficiente calor, dentro del límite de 3,5 kW.
El café caliente se desborda de la jarra	La jarra no está centrada en la base	Deja que el producto se enfríe y, a continuación, coloca la jarra centrada sobre la base.
El café caliente se desborda de la jarra	Se ha añadido demasiada agua	No supere la capacidad máxima de 1,5 l.
La preparación es muy lenta	La fuente de calor es demasiado baja	Aumente el calor sin superar el límite de 3,5 kW.
El café gotea al retirar la jarra	El filtro está obstruido con posos	Deja que el filtro se enfríe, retíralo y límpialo.
La jarra de cristal está agrietada o rota	Choque térmico o impacto	No utilice una jarra dañada. Sustitúyela por una de recambio original y manéjala con cuidado.

12. ELIMINACIÓN

Deseche este producto de acuerdo con las normativas locales y nacionales aplicables en materia de gestión de residuos. Este producto no debe desecharse de forma que perjudique al medio ambiente. Para conocer los puntos de eliminación de residuos en su zona, póngase en contacto con la autoridad municipal de gestión de residuos de su localidad o visite el sitio web nacional de información sobre clasificación de residuos correspondiente.

13. CONDICIONES DE GARANTÍA

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (en lo sucesivo, «Reimo» o «nosotros») le concede, además de sus derechos legales en materia de defectos, una garantía de 3 años sobre los productos distribuidos bajo la marca propia de Reimo «Camp4».

El periodo de garantía comienza en la fecha de la factura. El ámbito territorial de nuestra garantía se extiende al territorio de la República Federal de Alemania.

En caso de que se produzcan defectos de material o de fabricación en el producto que haya adquirido durante el período de garantía, le ofreceremos, a nuestra discreción, uno de los siguientes servicios en virtud de esta garantía:

- la reparación gratuita de la mercancía o
- la sustitución gratuita de la mercancía por un artículo equivalente

Todas las piezas originales que hayan sido sustituidas en el marco de la prestación de servicios de garantía pasarán a ser propiedad de Reimo. Las piezas nuevas o de recambio pasarán a ser propiedad del cliente.

Los servicios de reparación o las sustituciones en virtud de la garantía no dan derecho al cliente a una ampliación o reinicio del período de garantía.

En caso de reclamación de garantía, ponte en contacto con el distribuidor al que le compraste el artículo en cuestión o contacta directamente con Reimo, como proveedor de la garantía:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Teléfono: 06150 8662-310

La garantía no se aplicará si se detectan defectos distintos de los de material o fabricación identificados. Quedan excluidas las reclamaciones de garantía por daños en la mercancía causados por:

- desgaste normal
- uso indebido o no previsto del producto
- manejo, instalación, montaje, puesta en servicio o uso incorrectos, contrarios a las respectivas instrucciones de uso y/o instalación; en particular, el incumplimiento de las indicaciones de mantenimiento, cuidado y advertencias
- Incumplimiento de cualquier medida de seguridad
- uso de fuerza (p. ej., golpes)
- reparaciones por cuenta propia
- el uso de piezas que no sean originales del fabricante o que no hayan sido homologadas por este
- influencias ambientales (calor, humedad, etc.)
- circunstancias no imputables al fabricante (p. ej., desastres naturales, accidentes)
- transporte inadecuado

Un requisito previo para reclamar en virtud de la garantía es que nos permita examinar el caso de garantía (por ejemplo, enviándonos el producto). Se debe tener cuidado de evitar daños en la mercancía durante el transporte utilizando un embalaje seguro.

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	Para solicitar el servicio de garantía, debe adjuntarse una copia de la factura del envío de la mercancía. Esto nos permite verificar que se cumplen las condiciones de la garantía. Sin una copia de la factura, nos reservamos el derecho a denegar el servicio de garantía.
EN	En caso de una reclamación de garantía justificada, no tendrás que asumir ningún gasto de envío; es decir, te reembolsaremos los gastos de envío en los que hayas incurrido para enviarnos la mercancía. (esto solo incluye los envíos dentro de la República Federal de Alemania)
FR	Nota: Esta garantía del distribuidor de Reimo no limita sus derechos legales en caso de defectos (derechos de garantía) frente a Reimo o un distribuidor, y usted puede ejercerlos de forma gratuita.
IT	Los derechos de garantía existentes frente a Reimo no se ven afectados por esta promesa de garantía. Por lo tanto, esta garantía del fabricante amplía su posición jurídica.
ES	En caso de que el artículo adquirido presente un defecto, podrá hacer valer en cualquier caso sus derechos de garantía legales frente a Reimo, independientemente de si existe un caso de garantía o de si se ha reclamado la garantía.
FI	
NL	
DK	
SE	
PL	

NOTAS

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

[illegible]

DE	SISÄLTÖ	
EN	1. JOHDANTO	43
FR	2. TOIMITUSLAAJUUS	43
IT	3. TEKNISET TIEDOT	43
ES	4. SYMBOLIEN SELITYS	44
FI	5. TURVALLISUUSOHJEET	44
NL	6. KÄYTTÖTARKOITUS	45
DK	7. TUOTTEEN OSAT	45
SE	8. LAITTEEN KÄYTTÖ	45
PL	9. VARAOSAT	46
	10. HUOLTO, PUHDISTUS JA SÄILYTY	46
	11. VIANMÄÄRITYS	46
	12. HÄVITTÄMINEN	46
	13. TAKUUEHDOT	47

1. JOHDANTO

Olet valinnut laadukkaan Camp4-tuotteen. Jotta voisit nauttia tuotteesta pitkään, lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota turvallisuusohjeisiin ja varoituksiin, jotta vältät tuotteen vaurioitumisen ja loukkaantumiset. Nämä ohjeet perustuvat EU-standardeihin ja voimassa oleviin määräyksiin. Noudata maakohtaisia ohjeita ja lakeja, kun käytät tuotetta ulkomailla. Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten ja anna ne eteenpäin kolmansille osapuolille, jos myyt tuotetta.

VALMISTAJA

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Puhelin: +49 6150 8662-370
Sähköposti: service@reimo.com

2. TOIMITUSLAAJUUS

Tarkista, että kaikki alla luetellut osat ovat mukana ja ehjiä tuotteen vastaanottamisen yhteydessä.

- Kahvinkeittimen alusta (tuotenro 91864) x 1
- Lasikannu kahvalla x 1
- Kansi x 1
- Uudelleenkäytettävä pysyvä suodatin x 1
- Käyttöohje x 1

3. TEKNISET TIEDOT

Tekniset tiedot	Arvo
Tuotetyyppi	Kahvinkeitin ulkoiselle lämmönlähteelle
Tilavuus	1,5 l (10–12 kupillista)
Mitat (L x K x S)	220 x 340 x 230 mm
Nettopaino	2.3 kg
Kannun materiaali	Lasi
Rungon materiaali	Ruostumaton teräs, muovi (PP)
Suodatin	Uudelleenkäytettävä pysyvä suodatin (paperisuodatinta ei tarvita)
Väri	Musta
Lämmönlähteen enimmäisteho	3.5 kW
Yhteensopivat lämmönlähteet	Kaasuliesi, kaasu- tai hiiligrilli, kaasuliesi, leirinuotio

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. SYMBOLIEN SELITYS

Tässä käyttöohjeessa ja tuotteessa käytetään seuraavia symboleja:

Symboli	Varoitus	Merkitys
	VAROITUS	Ilmaisee mahdollisesti vaarallisen tilanteen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakaviin vammoihin, ellei sitä vältetä.
	VARO	Ilmaisee mahdollisesti vaarallisen tilanteen, joka voi aiheuttaa lieviä tai kohtalaisia vammoja tai tuotteen vaurioitumisen, ellei sitä vältetä.

HUOMAUTUS — Lisätietoja tuotteen käytöstä. Ei henkilövahinkojen vaaraa.

5. TURVALLISUUSOHJEET

	VAROITUS
	• Palovaara. Älä koskaan käytä kahvinkeitintä lämmönlähteellä, jonka teho on yli 3,5 kW. • Palovaara. Pidä syttyvät materiaalit riittävän etäisyydellä kahvinkeittimestä ja lämmönlähteestä käytön aikana. • Älä koskaan jätä kahvinkeitintä ilman valvontaa lämmönlähteen päälle kahvin keittämisen aikana. Täytä säiliö aina vedellä ennen kuin asetat kahvinkeitimen lämmönlähteelle. • Kuumat pinnat. Älä koskaan kosketa pohjaa tai kolmea putkea käytön aikana; käsittele niitä vasta, kun ne ovat jäähtyneet. • Palovamman vaara. Pidä kuumasta lasikannusta kiinni vain kahvasta. • Kiehumisvaara. Aseta kannu keskelle alustaa, jotta kuuma kahvi ei pääse vuotamaan yli. • Lasin rikkoutuminen. Älä käytä kannua, jos siinä on halkeamia, lohkeamia tai naarmuja. • Käytä lämmönlähdettä vain hyvin tuulettussa tilassa sen omien käyttöohjeiden mukaisesti. • Käytä kahvinkeitintä vain aikuisen valvonnassa; pidä lapset poissa laitteen käytön aikana ja sen jälkeen.
	VARO
	• Aseta kahvinkeitin ennen käyttöä vakaalle, tasaiselle ja lämmönkestävälle alustalle. • Poista kahvinkeitin lämmönlähteeltä vasta, kun se on jäähtynyt. • Poista ja puhdista uudelleenkäytettävä suodatin vasta, kun se on jäähtynyt. • Älä käytä kahvinkeitintä mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin kahvin keittämiseen vedellä.

6. KÄYTTÖTARKOITUS

Camp4-kahvinkeitin (tuotenro 91864) on suunniteltu suodatinkahvin keittämiseen ulkoisella lämmönlähteellä, kuten kaasuliedellä, kaasu- tai hiiligrillillä, kaasuliesi tai nuotiolla, retkeilyyn, matkailuautoihin, asuntovaunuihin ja aikuisten ulkoilukäyttöön. Siinä käytetään uudelleenkäytettävää pysyvää suodatinta ja lasikannua, jonka tilavuus on enintään 1,5 litraa (10–12 kupillista). Laite on asetettava vakaalle, tasaiselle ja lämmönkestävälle alustalle, ja sitä saa käyttää vain lämmönlähteiden kanssa, joiden teho on enintään 3,5 kW. Tuotetta ei saa käyttää tämän tehoarvon ylittävällä lämmönlähteellä, epävakaalla tai lämmönkestämättömällä pinnalla eikä kahvin valmistukseen tarkoitetun veden lisäksi minkään muun nesteen lämmittämiseen, eikä sitä ole tarkoitettu kaupalliseen käyttöön. Kaikki käyttö, joka ylittää tässä käyttöohjeessa kuvatus laajuuden, katsotaan väärinkäytöksi ja mitätöi takuun sekä valmistajan vastuun.

7. TUOTTEEN OSAT

Katso lisätietoja sivulta I

Kohta	Komponentti	Toiminto
1	Uudelleenkäytettävä pysyvä suodatin	Säilyttää jauhetun kahvin; paperisuodatinta ei tarvita
2	Lasikarahvi, jossa on kahva	Kerää valmistetun kahvin; käsiteltävä vain kahvasta

8. LAITTEEN KÄYTTÖ

ENNEN ENSIMMÄISTÄ KÄYTTÖKERTAA

Puhdista lasikarahvi ja uudelleenkäytettävä suodatin lämpimällä saippuavedellä, huuhtelee ja kuivaa ne ennen ensimmäistä käyttökertaa.

KAHVIN VALMISTUS

- Avaa kansi ja aseta uudelleenkäytettävä suodatin suodatintelineeseen. Lisää jauhettua kahvia suodattimeen; paperisuodatinta ei tarvita.
- Täytä tyhjä kannu kylmällä vedellä tarvittavaan määrään ja kaada vesi sitten säiliöön.
- Sulje kansi ja aseta tyhjä kannu alustalle keskelle niin, että kahvi valuu kannuun.
- Aseta kahvinkeitin vakaalle, tasaiselle ja lämmönkestävälle pinnalle sopivan, enintään 3,5 kW:n lämmönlähteen päälle.
- Keitto on valmis, kun kahvi lakkaa valumasta kannuun.
- Sammuta tai poista lämmönlähde, kun kahvin keittäminen on päättynyt.
- Poista uudelleenkäytettävä suodatin, heitä kahvijauhe pois ja puhdista suodatin käsin, kun se on jäähtynyt.
- Poista kahvinkeitin lämmönlähteeltä vasta, kun se on jäähtynyt.

TIPPUMISENESTOTOIMINTO

Tippumisenestventtiili estää kahvin tippumisen, kun kannu nostetaan alustalta keittämisen aikana tai sen jälkeen. Aseta kannu takaisin alustalle, jotta kahvi alkaa taas valua.

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

9. VARAOSAT

Käytä vain alkuperäisiä Camp4-varaosia. Ota yhteyttä jälleenmyyjään tilataksesi alla luetellut varaosat.

Varaosa	Tuotenumero
Vaihtokansi	E918642
Veden syötön korvaaminen	E918643
Varaosasuodatin	E918641

10. HUOLTO, PUHDISTUS JA SÄILYTY

Ennen puhdistusta sammuta tai irrota lämmönlähde ja anna kahvinkeitimen jäähtyä kokonaan. Pese lasikarahvi, uudelleenkäytettävä suodatin ja vesisäiliö lämpimällä saippuavedellä, huuhtelee ne ja kuivaa ne huolellisesti. Pyyhi ulkopinta ja pohja kostealla liinalla ja kuivaa ne; älä upota pohjaa veteen. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, liuottimia tai korkeapaineisia vesisuihkuja tuotteen missään osassa.

11. VIANMÄÄRITYS

Tutustu seuraavaan ohjeeseen ennen kuin otat yhteyttä jälleenmyyjään.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kahvia ei tule kannuun	Lämmönlähde on kytketty pois päältä tai liian matalalla	Tarkista, että lämmönlähde on päällä ja tuottaa riittävästi lämpöä 3,5 kW:n rajoissa.
Kuuma kahvi valuu kannusta yli	Kahvikannu ei ole keskitetty alustalle	Anna laitteen jäähtyä ja aseta sitten kannu keskelle alustaa.
Kuuma kahvi valuu kannusta yli	Vettä on lisätty liikaa	Älä ylitä 1,5 litran enimmäistilavuutta.
Keitto kestää hyvin kauan	Lämmönlähteen teho on liian alhainen	Lisää lämpöä 3,5 kW:n rajoissa.
Kahvi tippuu, kun kannu otetaan pois	Suodatin on tukkeutunut kahvijauheesta	Anna suodattimen jäähtyä, poista se sitten ja puhdista se.
Lasikarahvi on haljennut tai rikkoutunut	Lämpöshokki tai isku	Älä käytä vaurioitunutta kannua. Vaihda se alkuperäiseen varaosaan ja käsittele sitä varovasti.

12. HÄVITTÄMINEN

Hävitä tämä tuote sovellettavien paikallisten ja kansallisten jätteenkäsittelymääräysten mukaisesti. Tätä tuotetta ei saa hävittää tavalla, joka vahingoittaa ympäristöä. Tietoja alueesi hävityspaikoista saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätehuoltoviranomaiseen tai käymällä kansallisella jätteenlajittelutietosivustolla.

13. TAKUUEHDOT

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (jäljempänä ”Reimo” tai ”me”) myöntää sinulle virheisiin liittyvien lakisääteisten oikeuksien lisäksi 3 vuoden takuun Reimon omalla ”Camp4”-tuotemerkillä myytävälle tuotteelle.

Takuuaika alkaa laskun päivämäärästä. Takuumme alueellinen soveltamisala ulottuu Saksan liittotasavallan alueelle.

Mikäli ostamassasi tuotteesta ilmenee materiaali- tai valmistusvirheitä takuuaikana, tarjoamme sinulle tämän takuun nojalla oman harkintamme mukaan yhden seuraavista palveluista:

- tuotteen korjaus ilmaiseksi tai
- tuotteen ilmainen korvaaminen vastaavalla tuotteella

Kaikki alkuperäiset osat, jotka on vaihdettu takuupalvelujen yhteydessä, siirtyvät Reimon omistukseen. Uudet osat tai vaihto-osat siirtyvät asiakkaan omistukseen.

Takuun mukaiset korjauspalvelut tai vaihdot eivät oikeuta asiakasta takuuaajan pidentämiseen tai uudelleenkäynnistämiseen.

Takuuvaatimuksen yhteydessä ota yhteyttä jälleenmyyjään, jolta olet ostanut kyseisen tuotteen, tai ota suoraan yhteyttä takuun tarjoajaan, Reimoon:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Puhelin: 06150 8662-310

Takuu ei koske muita vikoja kuin materiaali- tai valmistusvirheitä havaitaan. Takuuvaatimukset eivät koske tavaroiden vaurioita, jotka johtuvat:

- normaali kuluminen
- tuotteen väärinkäyttö tai käyttö muuhun kuin sen käyttötarkoitukseen
- väärä käyttö, asennus, kokoonpano, käyttöönotto tai käyttö, joka on vastoin asiaankuuluvia käyttö- ja/tai asennusohjeita, erityisesti huolto-, hoito- ja varoitusohjeiden laiminlyönti
- turvallisuusohjeiden noudattamatta jättäminen
- voiman käyttö (esim. isku)
- itse tehdyt korjaukset
- valmistajan alkuperäisten osien tai valmistajan hyväksymättömien osien käyttö
- ympäristökijöiden vaikutukset (lämpö, kosteus jne.)
- olosuhteet, joista valmistaja ei ole vastuussa (esim. luonnonkatastrofit, onnettomuudet)
- vääränlainen kuljetus

Takuuvaatimuksen edellytyksenä on, että annat meille mahdollisuuden tutkia takuutapaus (esim. lähettämällä tuotteen meille). On huolehdittava siitä, ettei tuote vahingoitu kuljetuksen aikana, käyttämällä turvallista pakkausta.

Takuupalvelun hakemiseksi on liitettävä mukaan kopio tavarantoimituslaskusta. Tämän avulla voimme varmistaa, että takuehdot täyttyvät. Ilman laskun kopiota voimme kieltäytyä tarjoamasta takuupalvelua.

Perustellun takuuvaateen yhteydessä sinulle ei aiheudu lähetyskustannuksia, eli korvaamme sinulle tavarantoimituksesta aiheutuneet lähetyskustannukset. (tämä koskee vain lähetyksiä Saksan liittotasavallan sisällä)

Huomaa: Tämä Reimon jälleenmyyjätakuu ei rajoita lakisääteisiä oikeuksiasi vian ilmetessä (takuuoikeudet) Reimoa tai jälleenmyyjää kohtaan, ja voit käyttää niitä maksutta.

Tämä takuulupaus ei vaikuta mihinkään olemassa oleviin takuuoikeuksiin Reimoa kohtaan. Tämä valmistajan takuu parantaa siis oikeudellista asemaasi.

Mikäli ostettu tuote on viallinen, voit joka tapauksessa käyttää lakisääteisiä takuuoikeuksiasi Reimoa vastaan riippumatta siitä, onko kyseessä takuutapaus tai onko takuuta haettu.

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	INHOUD	
EN	1. INLEIDING	49
FR	2. LEVERINGSCOP	49
IT	3. TECHNISCHE SPECIFICATIES	49
ES	4. UITLEG VAN DE SYMBOLEN	50
FI	5. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	50
NL	6. BEDOELD GEBRUIK	51
DK	7. PRODUCTONDERDELEN	51
SE	8. BEDIENING VAN HET APPARAAT	51
PL	9. RESERVEONDERDELEN	52
	10. ONDERHOUD, REINIGING EN OPSLAG	52
	11. PROBLEEMOPLOSSING	52
	12. AFVOER	53
	13. GARANTIEVOORWAARDEN	53
	OPMERKINGEN	55

1. INLEIDING

U hebt gekozen voor een hoogwaardig product van het merk Camp4. Om ervoor te zorgen dat u lang van dit product kunt genieten, dient u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen voordat u het product in gebruik neemt. Let vooral op de veiligheidsinstructies en waarschuwingen om schade aan het product en letsel te voorkomen.

Deze instructies zijn gebaseerd op EU-normen en toepasselijke regelgeving. Houd u aan de landspecifieke richtlijnen en wetten wanneer u het product in het buitenland gebruikt. Bewaar deze instructies voor toekomstig gebruik en geef ze door aan derden als u het product verkoopt.

FABRIKANT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefoon: +49 6150 8662-370
E-mail: service@reimo.com

2. LEVERINGSCOP

Controleer bij ontvangst of alle hieronder vermelde onderdelen aanwezig en onbeschadigd zijn.

- Koffiezetapparaatbasis (art.nr. 91864) x 1
- Glazen kan met handvat x 1
- Deksel x 1
- Herbruikbaar permanent filter x 1
- Gebruikershandleiding x 1

3. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Specificaties	Waarde
Producttype	Koffiezetapparaat voor externe warmtebron
Capaciteit	1,5 l (10-12 kopjes)
Afmetingen (B x H x D)	220 x 340 x 230 mm
Nettogewicht	2.3 kg
Materiaal kan	Glas
Materiaal behuizing	Roestvrij staal, kunststof (PP)
Filter	Herbruikbaar permanent filter (geen papieren filter nodig)
Kleur	Zwart
Maximaal vermogen van de warmtebron	3.5 kW
Compatibele warmtebronnen	Gasfornuis, gas- of houtskoolbarbecue, gasfornuis, kampvuur

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. UITLEG VAN DE SYMBOLEN

De volgende symbolen worden in deze handleiding en op het product gebruikt:

Symbool	Signaalwoord	Betekenis
	WAARSCHUWING	Geeft een potentieel gevaarlijke situatie aan die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot de dood of ernstig letsel.
	WAARSCHUWING	Geeft een potentieel gevaarlijke situatie aan die, indien niet vermeden, kan leiden tot licht of matig letsel of schade aan het product.

OPMERKING — Aanvullende informatie voor het gebruik van het product. Geen risico op persoonlijk letsel.

5. VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

	WAARSCHUWING
	• Brandgevaar. Gebruik het koffiezetapparaat nooit op een warmtebron met een vermogen van meer dan 3,5 kW. • Brandgevaar. Houd brandbare materialen tijdens het gebruik uit de buurt van het koffiezetapparaat en de warmtebron. • Laat het koffiezetapparaat tijdens het zetten nooit onbeheerd achter op de warmtebron. Vul het reservoir altijd met water voordat u het koffiezetapparaat op een warmtebron plaatst. • Hete oppervlakken. Raak de voet of de drie buizen tijdens het gebruik nooit aan; raak ze pas aan nadat ze zijn afgekoeld. • Gevaar voor brandwonden. Houd de hete glazen kan alleen bij het handvat vast. • Gevaar voor verbranding. Plaats de karaf in het midden van de voet om te voorkomen dat hete koffie overloopt. • Gebroken glas. Gebruik de karaf niet als deze barsten, afgebroken stukjes of krassen vertoont. • Gebruik de warmtebron alleen in een goed geventileerde ruimte en volg de bijbehorende gebruiksaanwijzing. • Gebruik het koffiezetapparaat alleen onder toezicht van een volwassene; houd kinderen tijdens en na gebruik uit de buurt.
	WAARSCHUWING
	• Zet het koffiezetapparaat vóór gebruik op een stabiel, vlak en hittebestendig oppervlak. • Haal het koffiezetapparaat pas van de warmtebron af als het is afgekoeld. • Verwijder en reinig het herbruikbare filter pas nadat het is afgekoeld. • Gebruik het koffiezetapparaat uitsluitend voor het zetten van koffie met water.

6. BEDOELD GEBRUIK

Het Camp4-koffiezetapparaat (art.nr. 91864) is ontworpen om filterkoffie te zetten op een externe warmtebron, zoals een gasfornuis, gas- of houtskoolgrill, gasfornuis of kampvuur, voor gebruik tijdens het kamperen, in campers, caravans en bij buitenactiviteiten door volwassenen, met behulp van het herbruikbare permanente filter en de glazen kan met een inhoud van maximaal 1,5 liter (10-12 kopjes). Het apparaat moet op een stabiel, vlak en hittebestendig oppervlak worden geplaatst en mag alleen worden gebruikt met een warmtebron met een vermogen van maximaal 3,5 kW. Het product mag niet worden gebruikt op een warmtebron die dit vermogen overschrijdt, op een onstabiel of niet-hittebestendig oppervlak, of voor het verwarmen van andere vloeistoffen dan water voor het zetten van koffie, en het is niet bedoeld voor commercieel gebruik. Elk gebruik dat buiten het in deze handleiding beschreven toepassingsgebied valt, wordt als oneigenlijk beschouwd en maakt de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant ongeldig.

7. PRODUCTONDERDELEN

Zie pagina I voor meer details

Onderdeel	Component	Functie
1	Herbruikbaar permanent filter	Houdt de gemalen koffie vast; er is geen papieren filter nodig
2	Glazen kan met handvat	Vangt de gezette koffie op; mag alleen aan het handvat worden vastgepakt

8. BEDIENING VAN HET APPARAAT

VOOR HET EERSTE GEBRUIK

Reinig de glazen kan en het herbruikbare filter met warm zeepwater, spoel ze daarna af en droog ze voordat u ze voor het eerst gebruikt.

KOFFIE ZETTEN

- Open het deksel en plaats het herbruikbare filter in de filterhouder. Doe gemalen koffie in het filter; er is geen papieren filter nodig.
- Vul de lege kan met koud water tot de gewenste hoeveelheid en giet het water vervolgens in het reservoir.
- Sluit het deksel en plaats de lege karaf op de basis, gecentreerd zodat de koffie in de karaf stroomt.
- Plaats het koffiezetapparaat op een stabiel, vlak en hittebestendig oppervlak op een geschikte warmtebron met een vermogen van maximaal 3,5 kW.
- Het zetten is voltooid wanneer er geen koffie meer in de kan stroomt.
- Schakel de warmtebron uit of verwijder deze wanneer het zetten is voltooid.
- Verwijder het herbruikbare filter, gooi het koffiedik weg en reinig het filter met de hand zodra het is afgekoeld.
- Haal het koffiezetapparaat pas van de warmtebron af als het is afgekoeld.

DE

DRUPPELSTOPFUNCTIE

De druppelstopventiel voorkomt dat er koffie druppelt wanneer de kan tijdens of na het zetten van de koffie van het basisstation wordt getild. Plaats de kan terug op de basis om de koffiestroom te hervatten.

EN

FR

9. RESERVEONDERDELEN

IT

Gebruik uitsluitend originele Camp4-reserveonderdelen. Neem contact op met uw dealer om de hieronder vermelde vervangingsonderdelen te bestellen.

ES

FI

NL

Reserveonderdeel	Artikelnummer
Vervangend deksel	E918642
Vervangende watertoevoer	E918643
Vervangingsfilter	E918641

DK

SE

PL

10. ONDERHOUD, REINIGING EN OPSLAG

Schakel de warmtebron uit of verwijder deze voordat u met het schoonmaken begint en laat het koffiezetapparaat volledig afkoelen. Was de glazen kan, het herbruikbare filter en het waterreservoir met warm zeepwater, spoel ze daarna af en droog ze grondig af. Veeg de buitenkant en de voet af met een vochtige doek en droog ze af; dompel de voet niet onder in water. Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen, oplosmiddelen of hogedrukwaterstralen op enig onderdeel van het product.

11. PROBLEEMOPLOSSING

Raadpleeg de volgende handleiding voordat u contact opneemt met uw dealer.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Er stroomt geen koffie in de kan	De warmtebron is uitgeschakeld of staat te laag	Controleer of de warmtebron is ingeschakeld en voldoende warmte levert, binnen de limiet van 3,5 kW.
Hete koffie loopt over de kan	De kan staat niet in het midden op de basis	Laat het product afkoelen en plaats de kan vervolgens gecentreerd op de basis.
Hete koffie loopt over de kan	Er is te veel water toegevoegd	Overschrijd de maximale inhoud van 1,5 l niet.
Het zetten duurt erg lang	Warmtebron te laag	Verhoog de warmte binnen de limiet van 3,5 kW.
Er druppelt koffie wanneer de kan wordt verwijderd	Het filter is verstopt met koffiedik	Laat het filter afkoelen, verwijder het vervolgens en maak het schoon.
De glazen kan is gebarsten of gebroken	Thermische schok of stoetschade	Gebruik geen beschadigde kan. Vervang deze door een origineel reserveonderdeel en ga er voorzichtig mee om.

12. AFVOER

Dit product dient te worden afgevoerd in overeenstemming met de geldende lokale en nationale afvalbeheersvoorschriften. Dit product mag niet worden afgevoerd op een manier die schadelijk is voor het milieu. Voor inzamelpunten in uw regio kunt u contact opnemen met uw lokale gemeentelijke afvalbeheerinstantie of de relevante nationale website met informatie over afvalscheiding raadplegen.

13. GARANTIEVOORWAARDEN

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (hierna "Reimo" of "wij" genoemd) verleent u, naast uw wettelijke rechten met betrekking tot gebreken, een garantie van 3 jaar op de gedistribueerde producten onder het eigen merk "Camp4" van Reimo.

De garantieperiode gaat in op de factuurdatum. Het territoriale toepassingsgebied van onze garantie strekt zich uit tot het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland.

Mocht er tijdens de garantieperiode een materiaal- of fabricagefout optreden aan het door u aangeschafte product, dan verlenen wij u naar eigen goeddunken een van de volgende diensten in het kader van deze garantie:

- kosteloze reparatie van de goederen of
- kosteloze vervanging van de goederen door een gelijkwaardig artikel

Alle originele onderdelen die in het kader van garantiediensten zijn vervangen, worden eigendom van Reimo. De nieuwe onderdelen of vervangende onderdelen worden eigendom van de klant.

Reparaties of vervangingen onder de garantie geven de klant geen recht op een verlenging of herstart van de garantieperiode.

Neem in geval van een garantieclaim contact op met de dealer waar u het betreffende artikel hebt gekocht, of neem rechtstreeks contact op met Reimo als garantieverstrekker:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Telefoon: 06150 8662-310

De garantie is niet van toepassing indien er andere gebreken dan materiaal- of fabricagefouten worden worden vastgesteld. Garantieclaims zijn uitgesloten voor schade aan de goederen veroorzaakt door:

- normale slijtage
- onjuist en niet-beoogd gebruik van het product
- onjuiste bediening, installatie, montage, inbedrijfstelling of gebruik in strijd met de betreffende bedienings- en/of installatie-instructies, in het bijzonder het negeren van onderhouds-, verzorgings- en waarschuwingsaanwijzingen
- het niet naleven van veiligheidsmaatregelen
- het gebruik van geweld (bijv. stoten)
- zelfreparaties
- gebruik van niet-originele onderdelen van de fabrikant of onderdelen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd
- omgevingsinvloeden (warmte, vochtigheid, enz.)
- omstandigheden die niet aan de fabrikant kunnen worden toegeschreven (bijv. natuurrampen, ongevallen)
- onjuist transport

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	Een voorwaarde voor het indienen van een garantieclaim is dat u ons in staat stelt de garantieclaim te onderzoeken (bijvoorbeeld door de goederen op te sturen). Er moet voor worden
EN	gezorgd dat schade aan de goederen tijdens het transport wordt voorkomen door gebruik te maken van een stevige verpakking.
FR	Om aanspraak te maken op de garantieservice, moet een kopie van de factuur voor de verzending van de goederen worden bijgevoegd. Dit dient om ons in staat te stellen te controleren of aan de garantievoorwaarden is voldaan. Zonder een kopie van de factuur kunnen wij de garantieservice weigeren.
IT	In het geval van een gerechtvaardigde garantieclaim worden er geen verzendkosten in rekening gebracht, d.w.z. wij vergoeden de verzendkosten die u hebt gemaakt voor het terugsturen van de goederen. (dit geldt alleen voor verzending binnen de Bondsrepubliek Duitsland)
ES	Let op: deze dealer-garantie van Reimo doet geen afbreuk aan uw wettelijke rechten in geval van gebreken (garantierechten) jegens Reimo / een dealer en kan door u kosteloos worden uitgeoefend.
FI	Eventuele bestaande garantierechten jegens Reimo blijven door deze garantieverplichting onverlet. Deze fabrieksgarantie versterkt dus uw rechtspositie.
NL	Indien het gekochte artikel defect is, kunt u in ieder geval uw wettelijke garantierechten jegens Reimo doen gelden, ongeacht of er sprake is van een garantiegeval of dat de garantie wordt ingeroepen.
DK	
SE	
PL	

OPMERKINGEN

[illegible]

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	INDHOLD	
EN	1. INDLEDNING	57
	2. LEVERINGSMÆNGDE	57
FR	3. TEKNISKE SPECIFIKATIONER	57
	4. FORKLARING AF SYMBOLER	58
IT	5. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER	58
ES	6. ANVENDELSESFORMÅL	59
	7. PRODUKTKOMPONENTER	59
FI	8. BETJENING AF ENHEDEN	59
	9. RESERVEDELE	60
NL	10. VEDLIGEHOLDELSE, RENGØRING OG OPBEVARING	60
DK	11. FEJLFINDING	60
	12. BORTSKAFFELSE	61
SE	13. GARANTIBETINGELSER	61
PL	BEMÆRKNINGER	63

1. INDLEDNING

Du har valgt et produkt af høj kvalitet fra mærket Camp4. For at sikre, at du får glæde af dette produkt i lang tid, bedes du læse denne brugsanvisning grundigt, inden du tager produktet i brug. Vær særlig opmærksom på sikkerhedsinstruktionerne og advarslerne for at undgå skader på produktet og personskader.

Denne vejledning er baseret på EU-standarder og gældende lovgivning. Overhold landespecifikke retningslinjer og love, når du bruger produktet i udlandet.

Opbevar disse instruktioner til senere brug, og giv dem videre til tredjeparter, hvis du sælger produktet.

PRODUCENT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-mail: service@reimo.com

2. LEVERINGSMÆNGDE

- Kontroller, at alle nedenfor anførte dele er til stede og ubeskadigede ved modtagelsen.
- Kaffemaskinefod (art. nr. 91864) x 1
 - Glaskaraffel med håndtag x 1
 - Låg x 1
 - Genanvendeligt permanent filter x 1
 - Brugervejledning x 1

3. TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Specifikationer	Værdi
Produkttype	Kaffemaskine til ekstern varmekilde
Kapacitet	1,5 L (10-12 kopper)
Dimensioner (B x H x D)	220 x 340 x 230 mm
Nettovægt	2.3 kg
Karaffens materiale	Glas
Korpusmateriale	Rustfrit stål, plast (PP)
Filter	Genanvendeligt permanent filter (kræver ikke papirfilter)
Farve	Sort
Maksimal varmekildeeffekt	3.5 kW
Kompatible varmekilder	Gaskomfur, gas- eller kulgrill, gasovn, lejrbrål

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. FORKLARING AF SYMBOLER

Følgende symboler anvendes i denne vejledning og på produktet:

Symbol	Signalord	Mening
	ADVARSEL	Angiver en potentielt farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre død eller alvorlig personskade.
	FORSIGTIG	Angiver en potentielt farlig situation, der, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre eller moderat personskade eller beskadigelse af produktet.

BEMÆRK — Supplerende oplysninger til betjening af produktet. Ingen risiko for personskade.

5. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

	ADVARSEL
	• Brandfare. Brug aldrig kaffemaskinen på en varmekilde med en effekt på over 3,5 kW. • Brandfare. Hold brandfarlige materialer i god afstand fra kaffemaskinen og varmekilden under brug. • Lad aldrig kaffemaskinen stå uden opsyn på varmekilden, mens den brygger. Fyld altid vandbeholderen med vand, før kaffemaskinen placeres på en varmekilde. • Varme overflader. Rør aldrig ved bunden eller de tre rør under brug; rør kun ved dem, når de er afkølet. • Fare for forbrænding. Hold kun den varme glaskaraffel i hånden. • Fare for skoldning. Placer karaffen midt på bunden for at undgå, at den varme kaffe løber over. • Knust glas. Brug ikke karaffen, hvis den er revnet, har skår eller ridser. • Brug kun varmekilden i et godt ventileret område, og følg den tilhørende brugsanvisning. • Brug kun kaffemaskinen under opsyn af en voksen; hold børn væk under og efter brug.
	FORSIGTIG
	• Placer kaffemaskinen på en stabil, vandret og varmebestandig overflade inden brug. • Fjern kaffemaskinen fra varmekilden, når den er afkølet. • Fjern og rengør det genanvendelige filter først, når det er afkølet. • Brug ikke kaffemaskinen til andet end at brygge kaffe med vand.

6. ANVENDELSESFORMÅL

Camp4-kaffemaskinen (art. nr. 91864) er designet til at brygge filterkaffe på en ekstern varmekilde, såsom et gaskomfur, en gas- eller kulgrill, et gasblus eller et lejrål, til brug på camping, i autocamper, campingvogn og til fritidsaktiviteter i det fri for voksne, ved hjælp af det genanvendelige permanente filter og en glaskaraffel med en kapacitet på op til 1,5 liter (10-12 kopper). Den skal placeres på en stabil, vandret og varmebestandig overflade og må kun anvendes med en varmekilde på højst 3,5 kW. Produktet må ikke anvendes på en varmekilde, der overskrider denne nominelle effekt, på en ustabil eller ikke-varmebestandig overflade eller til opvarmning af andre væsker end vand til kaffebrygning, og det er ikke beregnet til erhvervsmæssig brug. Enhver brug, der går ud over det, der er beskrevet i denne manual, betragtes som ukorrekt og annullerer garantien og producentens ansvar.

7. PRODUKTKOMPONENTER

Se side I for flere detaljer

Vare	Komponent	Funktion
1	Genanvendeligt permanent filter	Rummer den malede kaffe; der kræves intet papirfilter
2	Glaskaraffel med håndtag	Opfanger den bryggede kaffe; må kun håndteres ved håndtaget

8. BETJENING AF ENHEDEN

FØR FØRSTE BRUG

Rengør glaskaraffen og det genanvendelige filter med varmt sæbevand, skyl dem derefter og tør dem af inden første brug.

BRYGNING AF KAFFE

- Åbn låget, og sæt det genanvendelige filter i filterholderen. Hæld malet kaffe i filteret; der er ikke brug for et papirfilter.
- Fyld den tomme karaffel med koldt vand i den ønskede mængde, og hæld derefter vandet i beholderen.
- Luk låget, og sæt den tomme karaffel på basen, centreret, så kaffen løber ned i karaffen.
- Placer kaffemaskinen på en stabil, vandret og varmebestandig overflade på en egnet varmekilde med en effekt på højst 3,5 kW.
- Brygningen er færdig, når kaffen holder op med at løbe ned i karaffen.
- Sluk for eller fjern varmekilden, når brygningen er færdig.
- Fjern det genanvendelige filter, smid kaffegrumset ud, og rengør filteret i hånden, når det er afkølet.
- Fjern kaffemaskinen fra varmekilden, når den er afkølet.

DRYPPSTOP-FUNKTION

Dryppstopventilen forhindrer kaffen i at dryppe, når kaffekanden løftes fra basen under eller efter brygningen. Sæt kaffekanden tilbage på basen for at genoptage kaffestrømmen.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

9. RESERVEDELE

Brug kun originale Camp4-reservedele. Kontakt din forhandler for at bestille de nedenfor anførte reservedele.

Reservedel	Varenummer
Erstatningslåg	E918642
Udskiftning af vandtilførsel	E918643
Erstatningsfilter	E918641

10. VEDLIGEHOLDELSE, RENGØRING OG OPBEVARING

Inden rengøring skal du slukke for eller fjerne varmekilden og lade kaffemaskinen køle helt af. Vask glaskaraffen, det genanvendelige filter og vandbeholderen med varmt sæbevand, skyl dem derefter og tør dem grundigt. Tør ydersiden og bunden af med en fugtig klud, og tør dem derefter af; bunden må ikke nedsænkes i vand. Brug ikke skurende rengøringsmidler, opløsningsmidler eller højtryksspuling på nogen del af produktet.

11. FEJLFINDING

Se følgende vejledning, før du kontakter din forhandler.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Der løber ingen kaffe ned i karaffen	Varmekilden er slukket eller indstillet for lavt	Kontroller, at varmekilden er tændt og leverer tilstrækkelig varme inden for grænsen på 3,5 kW.
Varm kaffe løber over i kanden	Karaffen er ikke centreret på basen	Lad produktet køle af, og placer derefter kanden centreret på basen.
Varm kaffe løber over i kanden	Der er tilsat for meget vand	Overskrid ikke den maksimale kapacitet på 1,5 L.
Brygningen går meget langsomt	Varmekilden er for lav	Øg varmen inden for grænsen på 3,5 kW.
Kaffen drypper, når kaffekanden fjernes	Filteret er tilstoppet med kaffegrums	Lad filteret køle af, tag det derefter ud og rengør det.
Glaskaraffen er revnet eller gået i stykker	Termisk chok eller stød	Brug ikke en beskadiget karaffel. Udskift den med en original reservedel, og håndtør den med forsigtighed.

12. BORTSKAFFELSE

Bortskaf dette produkt i overensstemmelse med gældende lokale og nationale affaldshåndteringsregler. Dette produkt må ikke bortskaffes på en måde, der forårsager skade på miljøet. For information om bortskaffelsessteder i dit område, kontakt din lokale kommunale affaldshåndteringsmyndighed eller besøg den relevante nationale hjemmeside for affaldssortering.

13. GARANTIBETINGELSER

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (i det følgende benævnt "Reimo" eller "vi") giver dig, ud over dine lovbestemte rettigheder vedrørende mangler, en garanti på 3 år på de distribuerede produkter under Reimos eget mærke "Camp4".

Garantiperioden begynder på fakturadatoen. Vores garantis geografiske dækningsområde omfatter Forbundsrepublikken Tysklands område.

Skulle der opstå materiale- eller fabrikationsfejl på det produkt, du har købt, i garantiperioden, yder vi dig efter vores skøn en af følgende ydelser i henhold til denne garanti:

- gratis reparation af varen eller
- gratis udskiftning af varen med en tilsvarende vare

Alle originale dele, der er blevet udskiftet i forbindelse med garantiservice, bliver Reimos ejendom. De nye dele eller udskiftningsdelene bliver kundens ejendom.

Reparationer eller udskiftninger i henhold til garantien giver ikke kunden ret til en forlængelse eller genstart af garantiperioden.

I tilfælde af et garantikrav bedes du kontakte den forhandler, hvor du har købt den pågældende vare, eller kontakte Reimo direkte som garantigiver:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Telefon: 06150 8662-310

Garantien gælder ikke, hvis der konstateres andre fejl end materiale- eller produktionsfejl konstateres. Garantikrav er udelukket for skader på varerne forårsaget af:

- normalt slid
- Forkert og ikke-tilsigtet brug af produktet
- forkert betjening, installation, montering, idriftsættelse eller brug i strid med de respektive betjenings- og/eller installationsvejledninger, især manglende overholdelse af vedligeholdelses-, pleje- og advarselsanvisninger
- manglende overholdelse af sikkerhedsforanstaltninger
- anvendelse af vold (f.eks. slag)
- egenreparationer
- anvendelse af ikke-originale dele fra producenten eller dele, der ikke er godkendt af producenten
- miljøpåvirkninger (varme, fugtighed osv.)
- omstændigheder, der ikke kan tilskrives producenten (f.eks. naturkatastrofer, ulykker)
- forkert transport

En forudsætning for at gøre krav på garantien er, at du giver os mulighed for at undersøge garantisagen (f.eks. ved at indsende varen). Der skal udvises forsigtighed for at undgå beskadigelse af varerne under transporten ved at anvende sikker emballage.

For at gøre krav på garantiservice skal der vedlægges en kopi af fakturaen for vareleveringen. Dette gør det muligt for os at kontrollere, at garantibetingelserne er opfyldt. Uden en kopi af fakturaen kan vi afvise at yde garantiservice.

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	I tilfælde af et berettiget garantikrav pålægges du ingen forsendelsesomkostninger, dvs. vi refunderer eventuelle forsendelsesomkostninger, der er afholdt i forbindelse med indsendelsen af varen. (dette gælder kun forsendelse inden for Forbundsrepublikken Tyskland)
EN	Bemærk venligst: Denne forhandlergaranti fra Reimo begrænser ikke dine lovbestemte rettigheder i tilfælde af mangler (garantirettigheder) over for Reimo / en forhandler og kan udøves af dig uden omkostninger.
FR	Eventuelle eksisterende garantirettigheder over for Reimo berøres ikke af dette garantiløfte. Denne producentgaranti udvider derfor din juridiske stilling.
IT	I tilfælde af, at den købte vare er defekt, kan du under alle omstændigheder gøre dine lovbestemte garantirettigheder gældende over for Reimo, uanset om der foreligger et garantitilfælde, eller om garantien gøres gældende.
ES	
FI	
NL	
DK	
SE	
PL	

BEMÆRKNINGER

[illegible]

EN

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	INNEHÅLL	
EN	1. INLEDNING	65
	2. LEVERANSOMFÅNG	65
FR	3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER	65
	4. FÖRKLARING AV SYMBOLER	66
IT	5. SÄKERHETSANVISNINGAR	66
ES	6. AVSEDD ANVÄNDNING	67
	7. PRODUKTKOMPONENTER	67
FI	8. ANVÄNDNING AV ENHETEN	67
	9. RESERVDELAR	68
NL	10. UNDERHÅLL, RENGÖRING OCH FÖRVARING	68
DK	11. FELAVHJÄLPNING	68
	12. AVFALLSHANTERING	68
SE	13. GARANTI	69
PL	ANMÄRKNINGAR	71

1. INLEDNING

Du har valt en högkvalitativ produkt från märket Camp4. För att säkerställa att du kan njuta av denna produkt under lång tid, läs dessa bruksanvisningar noggrant innan du använder produkten. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsanvisningarna och varningarna för att undvika skador på produkten och personskador.

Dessa anvisningar baseras på EU-standarder och gällande bestämmelser. Följ landspecifika riktlinjer och lagar när du använder produkten utomlands.

Spara denna bruksanvisning för framtida bruk och lämna den vidare till tredje part om du säljer produkten.

TILLVERKARE

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-post: service@reimo.com

2. LEVERANSOMFÅNG

- Kontrollera att alla nedanstående artiklar finns med och är oskadda vid mottagandet.
- Kaffebryggarens underdel (art. nr. 91864) x 1
 - Glaskaraff med handtag x 1
 - Lock x 1
 - Återanvändbart permanentfilter x 1
 - Bruksanvisning x 1

3. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Specifikation	Värde
Produkttyp	Kaffebryggare för extern värmekälla
Kapacitet	1,5 L (10–12 koppar)
Mått (B x H x D)	220 x 340 x 230 mm
Nettovikt	2.3 kg
Karaffens material	Glas
Material i huvuddelen	Rostfritt stål, plast (PP)
Filter	Återanvändbart permanentfilter (inget pappersfilter krävs)
Färg	Svart
Maximal värmekällans effekt	3.5 kW
Kompatibla värmekällor	Gaskokare, gas- eller kolgrill, gasspis, lägereld

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. FÖRKLARING AV SYMBOLER

Följande symboler används i denna bruksanvisning och på produkten:

Symbol	Varningsord	Menande
	VARNING	Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.
	VARNING	Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till lindriga eller måttliga skador eller produktskador.

ANMÄRKNING — Kompletterande information för användning av produkten. Ingen risk för personskada.

5. SÄKERHETSANVISNINGAR

	VARNING
	• Brandfara. Använd aldrig kaffebryggaren på en värmekälla med en effekt över 3,5 kW. • Brandfara. Håll brandfarliga material på säkert avstånd från kaffebryggaren och värmekällan under användning. • Lämna aldrig kaffebryggaren utan uppsikt på värmekällan under bryggningen. Fyll alltid behållaren med vatten innan du placerar kaffebryggaren på en värmekälla. • Heta ytor. Rör aldrig vid basen eller de tre rören under användning; hantera dem först när de har svalnat. • Risk för brännskador. Håll endast i handtaget på den heta glaskannan. • Risk för skållning. Placera karaffen mitt på basen för att förhindra att hett kaffe rinner över. • Glasbrott. Använd inte karaffen om den är sprucken, flisig eller repad. • Använd värmekällan endast i ett välventilerat utrymme och följ dess bruksanvisning. • Använd kaffebryggaren endast under uppsikt av en vuxen; håll barn borta under och efter användning.
	VARNING
	• Ställ kaffebryggaren på en stabil, plan och värmetålig yta före användning. • Ta bort kaffebryggaren från värmekällan först när den har svalnat. • Ta bort och rengör det återanvändbara filtret först när det har svalnat. • Använd inte kaffebryggaren för något annat ändamål än att brygga kaffe med vatten.

6. AVSEDD ANVÄNDNING

Camp4-kaffebryggaren (art. nr 91864) är avsedd för att brygga filterkaffe på en extern värmekälla, såsom en gasbrännare, gas- eller kolgrill, gasspis eller lägereld, för användning vid camping, i husbil, husvagn och vid friluftsliv av vuxna, med hjälp av dess återanvändbara permanenta filter och glaskaraff med en kapacitet på upp till 1,5 liter (10–12 koppar). Den måste placeras på en stabil, plan och värmetålig yta och får endast användas med en värmekälla med en effekt på högst 3,5 kW. Produkten får inte användas på en värmekälla som överskrider denna effekt, på en instabil eller icke värmetålig yta, eller för uppvärmning av någon annan vätska än vatten för kaffeberedning, och den är inte avsedd för kommersiellt bruk. All användning utöver vad som beskrivs i denna bruksanvisning anses vara felaktig och medför att garantin och tillverkarens ansvar upphör att gälla.

7. PRODUKTKOMPONENTER

Se sidan I för mer information

Punkt	Komponent	Funktion
1	Återanvändbart permanentfilter	Rymmer malet kaffe; inget pappersfilter krävs
2	Glaskaraff med handtag	Samlar upp det bryggda kaffet; hanteras endast med handtaget

8. ANVÄNDNING AV ENHETEN

INNAN FÖRSTA ANVÄNDNINGEN

Rengör glaskannan och det återanvändbara filtret med varmt tvålatten, skölj sedan av och torka dem före första användningen.

BRYGNING AV KAFFE

- Öppna locket och placera det återanvändbara filtret i filterhållaren. Fyll på malet kaffe i filtret; inget pappersfilter behövs.
- Fyll den tomma karaffen med kallt vatten till önskad mängd och håll sedan vattnet i behållaren.
- Stäng locket och placera den tomma karaffen på basen, centrerad så att kaffet rinner ner i karaffen.
- Ställ kaffebryggaren på en stabil, plan och värmetålig yta på en lämplig värmekälla med en effekt på högst 3,5 kW.
- Bryggningsen är klar när kaffet slutar rinna ner i karaffen.
- Stäng av eller ta bort värmekällan när bryggningsen är klar.
- Ta bort det återanvändbara filtret, kasta kaffesumpen och rengör filtret för hand när det har svalnat.
- Ta bort kaffebryggaren från värmekällan först när den har svalnat.

DROPPSTOPP

Droppstoppventilen förhindrar att kaffe droppar när karaffen lyfts från basen under eller efter bryggningsen. Sätt tillbaka karaffen på basen för att återuppta kaffetillförseln.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

9. RESERVDELAR

Använd endast originalreservdelar från Camp4. Kontakta din återförsäljare för att beställa de reservdelar som anges nedan.

Reservdel	Artikelnummer
Ersättningslock	E918642
Ersättningsvattenledning	E918643
Ersättningsfilter	E918641

10. UNDERHÅLL, RENGÖRING OCH FÖRVARING

Innan du börjar rengöra ska du stänga av eller ta bort värmekällan och låta kaffebryggaren svalna helt. Tvätta glaskannan, det återanvändbara filtret och vattenbehållaren med varmt tvålatten, skölj sedan av dem och torka dem noggrant. Torka av utsidan och basen med en fuktig trasa och torka dem; sänk inte ner basen i vatten. Använd inte slipande rengöringsmedel, lösningsmedel eller högtrycksspolning på någon del av produkten.

11. FELAVHJÄLPNING

Läs följande guide innan du kontaktar din återförsäljare.

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Inget kaffe rinner in i karaffen	Värmekällan är avstängd eller inställd på för låg effekt	Kontrollera att värmekällan är påslagen och ger tillräcklig värme, inom gränsen på 3,5 kW.
Varmt kaffe rinner över karaffen	Kaffekannan är inte centrerad på basen	Låt produkten svalna och placera sedan karaffen centrerad på basen.
Varmt kaffe rinner över karaffen	För mycket vatten har tillsatts	Överskrid inte den maximala kapaciteten på 1,5 liter.
Bryggningen går mycket långsamt	Värmekällan är för låg	Öka värmen inom gränsen på 3,5 kW.
Kaffet droppar när karaffen tas bort	Filtret är igensatt av kaffesump	Låt filtret svalna, ta sedan bort det och rengör det.
Glaskannan är sprucken eller trasig	Termisk chock eller stöt	Använd inte en skadad karaff. Byt ut den mot en originalreservdel och hantera den varsamt.

12. AVFALLSHANTERING

Kassera denna produkt i enlighet med tillämpliga lokala och nationella avfallshanteringsföreskrifter. Denna produkt får inte kasseras på ett sätt som skadar miljön. För information om avfallshanteringsplatser i ditt område, kontakta din lokala kommunala avfallshanteringsmyndighet eller besök den relevanta nationella webbplatsen för information om avfallssortering.

13. GARANTI

Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (nedan kallat "Reimo" eller "vi") beviljar dig, utöver dina lagstadgade rättigheter avseende fel, en garanti på 3 år på de distribuerade produkterna under Reimos eget varumärke "Camp4".

Garantiperioden börjar gälla från fakturadatumet. Vår garantis geografiska giltighetsområde omfattar Förbundsrepubliken Tysklands territorium.

Om material- eller tillverkningsfel uppstår på den produkt du har köpt under garantiperioden, kommer vi att erbjuda dig en av följande tjänster enligt denna garanti, efter vårt eget gottfinnande:

- kostnadsfri reparation av varan eller
- kostnadsfritt utbyte av varan mot en likvärdig vara

Alla originaldelar som har bytts ut i samband med garantiservice övergår till Reimos ägo. De nya delarna eller ersättningsdelarna övergår i kundens ägo.

Reparationer eller utbyten inom ramen för garantin ger inte kunden rätt till förlängning eller återstart av garantiperioden.

Vid garantiärenden, vänligen kontakta den återförsäljare där du köpte produkten i fråga, eller kontakta Reimo direkt som garantigivare:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10

63329 Egelsbach

Telefon: 06150 8662-310

Garantin gäller inte om andra fel än material- eller tillverkningsfel har. Garantikrav gäller inte för skador på varan som orsakats av:

- normalt slitage
- felaktig och icke avsedd användning av produkten
- felaktig drift, installation, montering, idrifttagning eller användning som strider mot respektive bruks- och/eller installationsanvisningar, i synnerhet underlåtenhet att följa underhålls-, skötsel- och varningsanvisningar
- underlåtenhet att iaktta säkerhetsföreskrifter
- användning av våld (t.ex. stötar)
- egenreparationer
- användning av icke-originaldelar från tillverkaren eller delar som inte godkänts av tillverkaren
- miljöpåverkan (värme, fuktighet etc.)
- omständigheter som inte kan tillskrivas tillverkaren (t.ex. naturkatastrofer, olyckor)
- felaktig transport

En förutsättning för att kunna göra anspråk på garantin är att du ger oss möjlighet att undersöka garantifallet (t.ex. genom att skicka in varan). Man måste se till att varan inte skadas under transporten genom att använda en säker förpackning.

För att kunna utnyttja garantiservicen måste en kopia av fakturan för varuleveransen bifogas.

Detta gör det möjligt för oss att kontrollera att garantivillkoren är uppfyllda. Utan en kopia av fakturan kan vi vägra att tillhandahålla garantiservice.

Vid ett berättigat garantianspråk debiteras du inga fraktkostnader, dvs. vi ersätter dig för eventuella fraktkostnader som uppkommit i samband med att du skickat in varan. (detta gäller endast frakt inom Förbundsrepubliken Tyskland)

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	Observera: Denna återförsäljar garanti från Reimo begränsar inte dina lagstadgade rättigheter vid fel (garantirättigheter) gentemot Reimo / en återförsäljare och kan utövas av dig utan kostnad.
EN	Eventuella befintliga garantianspråk gentemot Reimo påverkas inte av detta garantilöfte. Denna tillverkargaranti utökar därför din rättsliga ställning.
FR	Om den köpta varan är defekt kan du i alla fall göra gällande dina lagstadgade garantianspråk gentemot Reimo, oavsett om det föreligger ett garantifall eller om garantin görs gällande.
IT	
ES	
FI	
NL	
DK	
SE	
PL	

ANMÄRKNINGAR

DE

EN

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL

DE	TREŚĆ	
EN	1. WPROWADZENIE	73
	2. ZAKRES DOSTAWY	73
FR	3. PARAMETRY TECHNICZNE	73
	4. OBJAŚNIENIE SYMBOLI	74
IT	5. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	74
ES	6. PRZEZNACZENIE	75
	7. ELEMENTY PRODUKTU	75
FI	8. OBSŁUGA URZĄDZENIA	75
	9. CZĘŚCI ZAMIENNE	76
NL	10. KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE	76
DK	11. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	76
	12. UTYLIZACJA	77
SE	13. WARUNKI GWARANCJI	77
PL	UWAGI	79

1. WPROWADZENIE

Wybrałeś produkt wysokiej jakości marki Camp4. Aby produkt służył Państwu przez długi czas, przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. Zwróć szczególną uwagę na instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia, aby zapobiec uszkodzeniu produktu i obrażeniom.

Niniejsza instrukcja została opracowana zgodnie z normami UE i obowiązującymi przepisami. Podczas użytkowania produktu za granicą należy przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w danym kraju.

Zachowaj niniejszą instrukcję na przyszłość i przekaz ją osobom trzecim w przypadku sprzedaży produktu.

PRODUCENT

Reimo Reisemobil Center GmbH
Boschring 10, 63329 Egelsbach
Telefon: +49 6150 8662-370
E-mail: service@reimo.com

2. ZAKRES DOSTAWY

Po otrzymaniu przesyłki sprawdź, czy wszystkie wymienione poniżej elementy są obecne i nieuszkodzone.

- Podstawa ekspresu do kawy (nr art. 91864) x 1
- Szklany dzbanek z uchwytem x 1
- Pokrywka x 1
- Filtr wielokrotnego użytku x 1
- Instrukcja obsługi x 1

3. PARAMETRY TECHNICZNE

Specyfikacja	Wartość
Typ produktu	Ekspres do kawy z zewnętrznym źródłem ciepła
Wydajność	1,5 l (10–12 filiżanek)
Wymiary (szer. x wys. x gł.)	220 x 340 x 230 mm
Waga netto	2.3 kg
Materiał dzbanka	Szkło
Materiał korpusu	Stal nierdzewna, tworzywo sztuczne (PP)
Filtr	Filtr wielokrotnego użytku (nie wymaga filtra papierowego)
Kolor	Czarny
Maksymalna moc źródła ciepła	3.5 kW
Kompatybilne źródła ciepła	Kuchenka gazowa, grill gazowy lub węglowy, piec gazowy, ognisko

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

4. OBJAŚNIENIE SYMBOLI

W niniejszej instrukcji oraz na produkcie stosowane są następujące symbole:

Symbol	Słowo ostrzegawcze	Znaczenie
	OSTRZEŻENIE	Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie zostanie uniknięta, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia.
	UWAGA	Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie zostanie uniknięta, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia lub uszkodzenie produktu.

UWAGA — Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu. Brak ryzyka obrażeń ciała.

5. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

	OSTRZEŻENIE
	• Zagrożenie pożarowe. Nigdy nie używaj ekspresu do kawy na źródle ciepła o mocy powyżej 3,5 kW. • Zagrożenie pożarowe. Podczas użytkowania należy trzymać materiały łatwopalne z dala od ekspresu do kawy i źródła ciepła. • Nigdy nie pozostawiaj ekspresu bez nadzoru na źródle ciepła podczas parzenia. Zawsze napełnij zbiornik wodą przed umieszczeniem ekspresu na źródle ciepła. • Gorące powierzchnie. Podczas użytkowania nigdy nie dotykaj podstawy ani trzech rurek; dotykaj ich dopiero po ostygnięciu. • Ryzyko poparzenia. Gorący dzbanek szklany należy trzymać wyłącznie za uchwyt. • Ryzyko poparzenia. Umieść dzbanek na środku podstawy, aby zapobiec wylewaniu się gorącej kawy. • Pęknięte szkło. Nie używaj dzbanka, jeśli jest pęknięty, wyszczerbiony lub porysowany. • Urządzenie grzewcze należy używać wyłącznie w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, zgodnie z dołączoną instrukcją obsługi. • Z ekspresu do kawy należy korzystać wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej; podczas użytkowania i po jego zakończeniu należy trzymać dzieci z dala od urządzenia.
	UWAGA
	• Przed użyciem ustaw ekspres na stabilnej, poziomej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni. • Ekspres należy zdjąć ze źródła ciepła dopiero po jego ostygnięciu. • Wyjmij i wyczyść filtr wielokrotnego użytku dopiero po jego ostygnięciu. • Nie używać ekspresu do kawy do żadnych innych celów niż parzenie kawy z wodą.

6. PRZEZNACZENIE

Ekspres do kawy Camp4 (nr art. 91864) jest przeznaczony do parzenia kawy filtrowanej na zewnętrznym źródle ciepła, takim jak kuchenka gazowa, grill gazowy lub węglowy, piec gazowy lub ognisko, do użytku na kempingu, w kamperze, przyczepie kempingowej oraz podczas wypoczynku na świeżym powietrzu przez osoby dorosłe, z wykorzystaniem filtra wielokrotnego użytku oraz szklanego dzbanka o pojemności do 1,5 litra (10–12 filiżanek). Należy ją ustawić na stabilnej, poziomej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni oraz używać wyłącznie ze źródłem ciepła o mocy znamionowej nieprzekraczającej 3,5 kW. Produktu nie wolno używać na źródle ciepła o mocy przekraczającej tę wartość, na niestabilnej lub nieodpornej na wysoką temperaturę powierzchni, ani do podgrzewania jakichkolwiek płynów innych niż woda przeznaczona do parzenia kawy; produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego. Każde użycie wykraczające poza zakres opisany w niniejszej instrukcji jest uważane za niewłaściwe i powoduje unieważnienie gwarancji oraz wyłączenie odpowiedzialności producenta.

7. ELEMENTY PRODUKTU

Więcej szczegółów na stronie I

Pozycja	Komponent	Funkcja
1	Filtr stały wielokrotnego użytku	Przeznaczony do kawy mielonej; nie wymaga filtra papierowego
2	Szklany dzbanek z uchwytem	Służy do zbierania zaparzonej kawy; należy go przenosić wyłącznie za uchwyt

8. OBSŁUGA URZĄDZENIA

PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Przed pierwszym użyciem należy umyć szklany dzbanek i filtr wielokrotnego użytku ciepłą wodą z dodatkiem płynu do mycia naczyń, a następnie opłukać i wysuszyć.

PARZENIE KAWY

- Otworzyć pokrywę i umieścić filtr wielokrotnego użytku w uchwycie filtra. Wsyp zmieloną kawę do filtra; nie jest potrzebny filtr papierowy.
- Napełnij pusty dzbanek zimną wodą do wymaganej ilości, a następnie wlej wodę do zbiornika.
- Zamknij pokrywę i umieść pusty dzbanek na podstawie, wycelowany tak, aby kawa spływała do dzbanka.
- Postaw ekspres na stabilnej, poziomej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, przy odpowiednim źródle ciepła o mocy 3,5 kW lub mniejszej.
- Parzenie jest zakończone, gdy kawa przestanie spływać do dzbanka.
- Po zakończeniu parzenia wyłącz lub usuń źródło ciepła.
- Wyjmij filtr wielokrotnego użytku, wyrzuć fusy i wyczyść filtr ręcznie po jego ostygnięciu.
- Ekspres należy zdjąć ze źródła ciepła dopiero po jego ostygnięciu.

FUNKCJA ZAPOBIEGANIA KAPANIU

Zawór zapobiegający kapaniu zapobiega wyciekaniu kawy, gdy dzbanek zostanie podniesiony z podstawy w trakcie lub po zakończeniu parzenia. Aby wznowić przepływ kawy, należy ponownie umieścić dzbanek na podstawie.

DE
EN
FR
IT
ES
FI
NL
DK
SE
PL

9. CZĘŚCI ZAMIENNE

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Camp4. Skontaktuj się ze sprzedawcą, aby zamówić wymienione poniżej części zamienne.

Część zamienna	Numer artykułu
Pokrywka zamienna	E918642
Zapasowy wlew wody	E918643
Filtr zamienny	E918641

10. KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I PRZECHOWYWANIE

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy wyłączyć lub odłączyć źródło ciepła i poczekać, aż ekspres do kawy całkowicie ostygnie. Umyj szklany dzbanek, filtr wielokrotnego użytku oraz zbiornik ciepłą wodą z dodatkiem płynu do mycia naczyń, a następnie dokładnie je wypłucz i wysusz. Wytrzyj obudowę zewnętrzną i podstawę wilgotną ściereczką, a następnie osusz je; nie zanurzaj podstawy w wodzie. Nie należy używać środków czyszczących o działaniu ściernym, rozpuszczalników ani strumieni wody pod wysokim ciśnieniem na żadnej części produktu.

11. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Przed skontaktowaniem się ze sprzedawcą zapoznaj się z poniższym przewodnikiem.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Kawa nie przepływa do dzbanka	Źródło ciepła jest wyłączone lub ustawione na zbyt niską temperaturę	Sprawdź, czy źródło ciepła jest włączone i zapewnia wystarczającą moc grzewczą, nieprzekraczającą limitu 3,5 kW.
Gorąca kawa przelewa się z dzbanka	Dzbanek nie jest wycentrowany na podstawie	Pozwól, aby urządzenie ostygło, a następnie umieść dzbanek na środku podstawy.
Gorąca kawa przelewa się z dzbanka	Dodano zbyt dużo wody	Nie należy przekraczać maksymalnej pojemności wynoszącej 1,5 l.
Parzenie przebiega bardzo wolno	Zbyt niska temperatura źródła ciepła	Zwiększ moc grzania, nie przekraczając limitu 3,5 kW.
Kawa kapie po wyjęciu dzbanka	Filtr jest zatkany fusami	Pozwól, aby filtr ostygł, a następnie wyjmij go i wyczyść.
Szklany dzbanek jest pęknięty lub stłuczony	Szok termiczny lub uderzenie	Nie używaj uszkodzonego dzbanka. Należy ją wymienić na oryginalną część zamienną i obchodzić się z nią ostrożnie.

12. UTYLIZACJA

Produkt należy utylizować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi i krajowymi przepisami dotyczącymi gospodarki odpadami. Produktu nie wolno utylizować w sposób szkodliwy dla środowiska. Aby uzyskać informacje na temat punktów zbiórki odpadów w Twojej okolicy, skontaktuj się z lokalnym urzędem ds. gospodarki odpadami lub odwiedź odpowiednią krajową stronę internetową poświęconą segregacji odpadów.

13. WARUNKI GWARANCJI

Firma Reimo Reisemobil-Center GmbH, Boschring 10, 63329 Egelsbach (zwana dalej „Reimo” lub „my”) udziela Państwu, oprócz ustawowych praw dotyczących wad, 3-letniej gwarancji na produkty dystrybuowane pod własną marką Reimo „Camp4”.

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu wystawienia faktury. Zakres terytorialny naszej gwarancji obejmuje terytorium Republiki Federalnej Niemiec.

W przypadku wystąpienia wad materiałowych lub produkcyjnych w zakupionym przez Państwa produkcie w okresie gwarancyjnym, w ramach niniejszej gwarancji zapewnimy Państwu, według naszego uznania, jedną z następujących usług:

- bezpłatną naprawę towaru lub
- bezpłatną wymianę towaru na produkt równoważny

Wszystkie oryginalne części, które zostały wymienione w ramach świadczenia usług gwarancyjnych, stają się własnością firmy Reimo. Nowe lub zamienne części stają się własnością klienta.

Usługi naprawcze lub wymiana w ramach gwarancji nie uprawniają klienta do przedłużenia lub ponownego rozpoczęcia okresu gwarancyjnego.

W przypadku zgłoszenia roszczenia gwarancyjnego prosimy o kontakt ze sprzedawcą, u którego zakupiono dany produkt, lub bezpośrednio z firmą Reimo jako podmiotem udzielającym gwarancji:

Reimo Reisemobil-Center GmbH

Boschring 10
63329 Egelsbach
Tel.: 06150 8662-310

Gwarancja nie ma zastosowania, jeśli stwierdzono wady inne niż wady materiałowe lub produkcyjne. Roszczenia gwarancyjne są wykluczone w przypadku uszkodzeń towaru spowodowanych:

- normalnego zużycia
- niewłaściwym i niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem produktu
- nieprawidłową obsługę, instalację, montaż, uruchomienie lub użytkowanie niezgodne z odpowiednią instrukcją obsługi i/lub montażu, w szczególności zlekceważenie zaleceń dotyczących konserwacji, pielęgnacji i ostrzeżeń
- nieprzestrzegania jakichkolwiek środków bezpieczeństwa
- użycie siły (np. uderzenie)
- samodzielne naprawy
- użycie części nieoryginalnych lub części niezatwierdzonych przez producenta
- wpływ czynników środowiskowych (ciepło, wilgotność itp.)
- okoliczności, za które producent nie ponosi odpowiedzialności (np. klęski żywiołowe, wypadki)
- nieprawidłowy transport

Warunkiem skorzystania z gwarancji jest umożliwienie nam zbadania sprawy gwarancyjnej (np. poprzez przesłanie towaru). Należy zadbać o to, aby podczas transportu nie doszło do uszkodzenia towaru, stosując bezpieczne opakowanie.

DE	Aby skorzystać z serwisu gwarancyjnego, należy dołączyć kopię faktury za wysyłkę towaru. Ma to na celu umożliwienie nam sprawdzenia, czy warunki gwarancji są spełnione. W przypadku braku kopii faktury możemy odmówić wykonania usługi gwarancyjnej.
EN	W przypadku uzasadnionego roszczenia gwarancyjnego nie poniesiesz żadnych kosztów wysyłki, tzn. zwrócimy Ci wszelkie koszty wysyłki poniesione w związku z odesłaniem towaru. (dotyczy to wyłącznie wysyłek na terenie Republiki Federalnej Niemiec)
FR	Uwaga: Niniejsza gwarancja dealerska firmy Reimo nie ogranicza Państwa ustawowych praw w przypadku wystąpienia wad (praw gwarancyjnych) wobec firmy Reimo / dealera i mogą Państwo z nich skorzystać bezpłatnie.
IT	Niniejsza obietnica gwarancyjna nie ma wpływu na istniejące prawa gwarancyjne wobec firmy Reimo. Niniejsza gwarancja producenta rozszerza zatem Państwa pozycję prawną.
ES	W przypadku, gdy zakupiony produkt jest wadliwy, mogą Państwo w każdym przypadku dochodzić swoich ustawowych praw gwarancyjnych wobec firmy Reimo, niezależnie od tego, czy zachodzi przypadek objęty gwarancją, czy też zgłoszono roszczenie gwarancyjne.
FI	
NL	
DK	
SE	
PL	

UWAGI

DE

PL

FR

IT

ES

FI

NL

DK

SE

PL



REIMO REISEMOBIL-CENTER GMBH
63329 EGELSBACH · BOSCHRING 10
GERMANY · SERVICE@REIMO.COM
WWW.REIMO.COM · MADE IN CHINA
© REIMO 07/2026

